

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 宠物农场(pet Farm) 000001

2. 宠物农场(pet Farm) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宠物农场(Pet Farm)

第1/2页

[pet][fa:rm]
Pet Farm
宠物 农场

宠物农场

[baɪ][ˈra:dʒər] [di:]
By ROGER DEE
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] [ˈfrænsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[trænˈskraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] [iːˈtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ˈgæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈfebruəri]
[**Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction February**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 二月
- .
1954 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1954年2月《银河科幻》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][nekst][wɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [hel] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌɑːŋˈhaɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪliən]
The next worst thing to hell is being shanghaied into the Paradise of an alien
这 下一个 最差 事物 到 地狱 是 存在 被绑架 进入 这 天堂 的 一个 外星人
[ˈplænɪt] !
planet !
行星 ！

比下地狱更糟糕的事情就是被强行带到外星天堂！

[ðeɪ] [hæd; həd][fled][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ˈæmbiənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər][wɔːl] [wen] [ðə; ði]
They had fled almost to the sheer ambient face of the crater wall when the
他们 有 逃亡 几乎 到 这 透明 周围的 脸 的 这 火山口 墙 什么时候 这
- [gɜːrl] [tʌtʃt] [ˈfɛrɪlz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentɪd] ,
Falakian girl touched Farrell's arm and pointed back through the scented ,
- 女孩 感动 法雷尔的 手臂 和 尖 后退 通过 这 香味 ,
他们几乎逃到了火山口壁的陡峭边缘，这时法拉克女孩碰了碰法雷尔的手臂，指着空气中弥漫的香气。

[ˈpɜːrli] [mɪsts] .
pearly mists .
珍珠般的 薄雾 .

珍珠般的薄雾。

" [ˈsʌmwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Someone** , " **she said** .
" 某人 , " 她 说 .

“某个人，”她说。

[hɜːr; hær] [vɔɪs] ['stʌmbld] ['ʊʊvər][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['terən] [wɜːrd] , [bʌt; bæt][ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz]
Her voice stumbled over the almost forgotten Terran word , but its sound was
她 嗓音 踉跄 超过 这 几乎 被遗忘的 泰伦 单词 , 但 它是 声音 曾是
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

她的声音磕磕绊绊地念着那个几乎被人遗忘的地球语单词，但它的音韵却宛如天籁。

" [noʊ] [ˈmætər] , " ['færəl] ['ænsər] .
" No matter , " Farrell answered .
" 不 事情 , " 法雷尔 回答 .

“没关系，”法雷尔回答道。

" [ðeə(r)] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" They're too late now .
" 它们是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] ,
" He pushed on ,
" 他 推动 在 ,

他继续前进，

[ˈhæpɪli] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [juːˈfɔːrɪk] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ɪkˈspektənsɪ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi]
happily certain in his warm euphoric glow of mounting expectancy that what he
快乐地 肯定 在 他的 温暖的 欣快 辉光 的 安装 预期 那 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] [meɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['pærədəɪs][wɪð; wɪθ]
had done to the ship made him — and his new - found paradise with
有 完毕 到 这 船 制成 他 — 和 他的 新的 - 成立 天堂 和
[hɪm; ɪm] — [sɪˈkjər] .
him — secure .
他 — 安全的 .

他沉浸在日益高涨的期待和欣喜若狂的氛围中，无比确信自己对这艘船所做的一切，让他自己以及他与这艘船共同新发现的天堂都获得了安全。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
He had almost forgotten who they were ;
他 有 几乎 被遗忘的 WHO 他们 是 ;

他几乎忘记了他们是谁；

[ðə; ði] [peɪl] [hæf] - ['memərɪz] [ðæt] ['drɪftɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs]
the pale half - memories that drifted through his mind touched his consciousness
这 苍白 一半 - 回忆 那 漂移 通过 他的 头脑 感动 他的 意识
['laɪtli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['ɜːrdʒənsɪ] ,
lightly and without urgency ,
轻轻 和 没有 紧迫性 ,

那些模糊的记忆片段在他脑海中飘荡，轻轻地、毫无紧迫感地触动着他的意识。

[əˈraʊzɪŋ] ['niːðər] [əˈlɑːrm][nɔːr] ['ɪnrəst] .
arousing neither alarm nor interest .
唤起 两者都不 警报 也不 兴趣 .

既不引起恐慌，也不引起兴趣。

[ðə; ði] [dʌsk] [gruː] ['stedəli] [diːpər] , [bʌt; bæt][ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
The dusk grew steadily deeper , but the dimming of vision did not matter .
这 黄昏 生长 稳步 更深 , 但 这 调光 的 想象 做过 不是 事情 .

暮色渐浓，但视线逐渐模糊却无关紧要。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [bʌt; bæt][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [tuː; tə] [kʌm] .
Nothing mattered but the fulfillment to come .
没有什么 重要 但 这 履行 到 来 .

除了即将到来的成就之外，其他一切都不重要。

[fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈleɪsɪ][ˈnetwɜːrk][ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪŋ] , [æt; ət][wʌŋ][taɪm][soʊ] [ˈbæflɪŋ] ,
Far above him , the lacy network of bridging , at one time so baffling ,
远的 多于 他 , 这 蕾丝 网络 的 桥接 , 在 一 时间 所以 莫名其妙 ,
在他头顶上方, 曾经令人费解的错综复杂的桥梁网络,

[ɑːrtɪt] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [ˈerɪ] [greɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mɪsts] .
arched and vanished in airy grace into the colored mists .
拱形 和 消失了 在 轻盈的 优雅 进入 这 有色 薄雾 .
划过一道弧线, 轻盈地消失在五彩斑斓的薄雾中。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ˈʌðər] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪəl] [meɪz] [riːtʃt] [aʊt] ,
To right and left , other arms of the aerial maze reached out ,
到 正确的 和 左边 , 其他 武器 的 这 天线 迷宫 达到 出去 ,
空中迷宫的其他分支向左右两侧延伸开来,

[ˈθroʊɪŋ] [veɪɡ] [ˈtreɪsərɪz] [frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [flɔːr] .
throwing vague trceries from cliff to cliff across the valley floor .
投掷 模糊的 花饰纹 从 悬崖 到 悬崖 穿过 这 谷 地面 .
在山谷底部, 从一处悬崖到另一处悬崖, 投下模糊的痕迹。

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][pleɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtɜːrnəli] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt]
Behind him on the plain he could hear the eternally young people playing about
在后面 他 在 这 清楚的 他 可以 听到 这 永恒 年轻的 人们 玩耍 关于
[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [leɪk] ,
their little blue lake ,
他们的 小的 蓝色的 湖 ,
在他身后的平原上, 他能听到永远年轻的人们在他们的小蓝湖边嬉戏玩耍的声音。

[ˈflɪtɪŋ] [laɪk] [geɪ] [ˈæˌdoʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtæməɪrɪsk] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [klɪr]
flitting like gay shadows through the tamarisks and calling to each other in clear
飞掠 喜欢 同性恋 阴影 通过 这 桤柳 和 呼叫 到 每个 其他 在 清除
[ˈelfɪn] [ˈvɔɪsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ˈfrɒlɪkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ,
elfin voices while they frolicked after the fluttering swarms of great ,
精灵 声音 尽管 他们 嬉戏 后 这 飘动 蜂群 的 伟大的 ,
它们像欢快的影子一样在桤柳丛中飞舞, 用清澈的精灵般的声音互相呼唤, 同时追逐着扑扇着翅膀的大群昆虫。

[braɪt] - [hjuːd] [mʌθs] .
bright - hues moths .
明亮的 - 有色 蛾子 .

色彩鲜艳的蛾子。

[ðə; ði][ˈkreɪtər][wɔːl] [ˈhɔːlɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɡɜːrl] [brˈsaɪd]
The crater wall halted him and he stood with the Falakian girl beside
这 火山口 墙 停止 他 和 他 站立 和 这 - 女孩 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
火山口壁挡住了他的去路, 他和法拉克女孩站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd] [ˈseɪvərɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , [ˈkwaɪət] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
looking back through the mists and savoring the sweet , quiet mystery of the
寻找 后退 通过 这 薄雾 和 品味 这 甜的 , 安静的 神秘 的 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .
透过薄雾回望, 品味着山谷甜蜜、宁静而神秘的气息。

[ˈmoʊʃ(ə)n] [stɜːrd] [ðer; ðər] ;
Motion stirred there ;
运动 搅拌 那里 ;

那里动静很大;

[ðə; ði] [pɜː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [laɪk][æn'tɪsəpənt] [tʃɪldrən] [wen] [tu:] [waɪd] - [wɪŋd] [mɔθs]
the pair of them laughed like anticipant children when two wide - winged moths
这 一对 的 他们 笑了 喜欢 预期 孩子们 什么时候 二 宽的 - 有翅膀的 蛾子
[swæm][ɪntu:] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
swam into sight and floated toward them ;
游泳 进入 视线 和 漂浮 朝向 他们 ;

当两只宽翅飞蛾游入他们的视野并向他们飘来时，两人像充满期待的孩子一样笑了起来。

[aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk] [veɪld] [ˈemərəldz] .
eyes glowing like veiled emeralds .
眼睛 发光 喜欢 含蓄 祖母绿 .

双眼如同蒙着面纱的祖母绿般闪闪发光。

[ˈfʊtstɛps] [ˈfɑ:lʊəd] , [ˌdɪsɪmˈbɑ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
Footsteps followed , disembodied in the dusk .
脚步声 随后 , 无形的 在 这 黄昏 .

暮色中，脚步声飘忽不定，仿佛脱离了实体。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈzævɪr] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" **It is only Xavier** , " **a voice said** .
" 它 是 仅有的 泽维尔 , " 一个 嗓音 说 .

“是泽维尔,”一个声音说道。

[ɪts] [ˈmeləʊ] - [ɪˈvəʊkt] [ə; eɪ] [ˈbrɪːfli] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ɡreɪ] [ˈfɪɡjər] ,
Its mellow uninflection evoked a briefly disturbing memory of a slight gray figure ,
它是 醇厚 - 唤起 一个 简要地 令人不安 记忆 的 一个 轻微 灰色的 数字 ,
它那平淡无奇的语调，短暂地唤起了一段令人不安的记忆：一个瘦弱的灰色身影。

[ˈdʒɔɪntɪd] [jet] [ˈkjʊriəsli] [ˈfleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:tʃərləs] [ˈoʊv(ə)l][ʌv; əv] [feɪs] .
jointed yet curiously flexible , and a featureless oval of face .
关节 然而 奇怪的是 灵活的 , 和 一个 无特征 椭圆形 的 脸 .

关节灵活，面部呈椭圆形，没有五官。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] ,
It came out of the mists and halted a dozen yards away ,
它 来了 出去 的 这 薄雾 和 停止 一个 打 码 离开 ,

它从雾中出现，停在了十几码远的地方。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [spʊʊk] [ɪntu:] [ə; eɪ] [məˈtæɪɪk] [bɑ:ks] [slʌŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈʃəʊldər] .
and he saw that it spoke into a metallic box slung over one shoulder .
和 他 锯 那 它 辐 进入 一个 金属 盒子 吊着 超过 一 肩膀 .

他看到它对着挎在肩上的金属盒子说话。

" [hi;; hi] [ɪz] [ʌnˈhɑ:rmɪd] , " [aɪ ˈti:] [sed] .
" **He is unharmed** , " **it said** .
" 他 是 毫发无损 , " 它 说 .

声明称：“他安然无恙。”

" [dəˈrekʃ(ə)nz] ?
" **Directions** ?
" 方向 ?

“方向？”

" [ˈzævɪr] ?
" **Xavier** ?
" 泽维尔 ?

“泽维尔？”

[dəˈrekʃ(ə)nz] ?
Directions ?
方向 ?

方向？

[frʌm; frəm] [hu:m] ?
From whom ?
从 谁 ?
来自谁?

[ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldər] - [bɑ:ks] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd]['ment(ə)]
Another voice answered from the shoulder - box , bringing a second mental
其他 嗓音 回答 从 这 肩膀 - 盒子 , 带来 一个 第二 精神的
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] — [skwər] [ænd; ənd] [braʊn] ,
picture of a face — square and brown ,
图片 的 一个 脸 — 正方形 和 棕色的 ,
肩箱里传来另一个声音, 让我脑海中浮现出第二张脸的画面——方脸, 棕色皮肤。

[blæk] - [b'raʊd] [ænd; ənd]['tæsitə:nli] ['hju:mərləs] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn]
black - browed and taciturnly humorless — that he had known and forgotten
黑色的 - 眉毛 和 沉默寡言 缺乏幽默感 — 那 他 有 已知 和 被遗忘的
.
:
.
黑眉寡言, 不苟言笑, 毫无幽默感——他曾经认识他, 但后来忘记了。

[hu:z] , [ænd; ənd] [wer] ?
Whose , and where ?
谁 , 和 在哪里 ?
是谁的? 在哪里?

" [hoʊld][hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [2] , " [aɪ 'ti:] [sed] .
" Hold him there , Xav , " it said .
" 抓住 他 那里 , Xav , " 它 说 .
“把他按住, Xav,”它说。

" ['straɪkə] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] .
" Stryker and I are going to try to reach the ship now .
" 史赛克 和 我 是 去 到 尝试 到 抵达 这 船 现在 .
“我和斯特赖克现在要尝试到达那艘船。”

" [ðə; ði] [mʌθs] ['flaʊtɪd] ['hɪərə] , ['hʌmɪŋ] ['dʒentli] .
" The moths floated nearer , humming gently .
" 这 蛾子 漂浮 更近 , 哼唱 轻轻地 .
飞蛾轻轻地嗡嗡飞近。

" [jʊə(r)] [tu:] [leɪt] , " ['færəl] [kɔ:ld] .
" You're too late , " Farrell called .
" 你是 也 晚的 , " 法雷尔 称为 .
“你来晚了,”法雷尔说道。

" [goʊ] [ə'weɪ] .
" Go away .
" 去 离开 .
“离开。

[let] [em 'i:] [weɪt] [ɪn] [pi:s] . " Let me wait in peace . "
让 我 等待 在 和平 . "
请让我安静地等待。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] , " [ə; eɪ][θɜ:rd] [vɔɪs] [sed] , " [ju:d] [goʊ] ['skri:mɪŋ]
" If you knew what you're waiting for , " a third voice said , " you'd go screaming
" 如果 你 知道 什么 你是 等待 为了 , " 一个 第三 嗓音 说 , " 你会 去 尖叫
[mæd] .
mad .
疯狂的 .
“如果你知道你在等什么,”第三个声音说, “你会疯掉的。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈveɪɡli] [ə; eɪ][fæt] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs]
" **It was familiar , recalling vaguely a fat , good - natured face and ponderous**
" 它 曾是 熟悉的 , 回忆 依稀 一个 胖的 , 好的 - 自然 脸 和 沉重的
, [ˈlæftər] - [ˈfeɪkən] [pɔːntʃ] .
, **laughter - shaken paunch** .
, 笑声 - 摇晃 大肚子 .

“这感觉很熟悉，隐约记得一张胖乎乎、和蔼可亲的脸，以及因大笑而微微颤抖的大肚子。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][ˈlændɪd]
" **If you could see the place as you saw it when we first landed**
" 如果 你 可以 看 这 地方 作为 你 锯 它 什么时候 我们 第一的 登陆
“如果你能看到我们刚降落时看到的景象.....

" [ðə; ði] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [fɜːrst] [hɪm; ɪm] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə] [rɪˈmembər]
" **The disturbing implications of the words forced him reluctantly to remember**
" 这 令人不安 含义 的 这 字 强制 他 勉强 到 记住
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][fəˈlɑːk]
a little of that first sight of Falak
一个 小的 的 那 第一的 视线 的 法拉克

“这些话语中令人不安的含义迫使他不愿意地回忆起第一次见到法拉克时的情景.....

[ðə; ði] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][ˈsækrələɪdʒ] , [ˈsɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The memory was sacrilege , soiling and cheapening the ecstasy of his
这 记忆 曾是 亵渎神灵 , 污渍 和 降低成本 这 狂喜 的 他的
[æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

这段记忆是亵渎神灵的，玷污并贬低了他期待时的狂喜。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
But it had been different .
但 它 有 到过 不同的 .

但情况并非如此。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn][fəˈlɑːk][hæd; həd] [left] [ˈfærəl] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] .
His first day on Falak had left Farrell sick with disgust .
他的 第一的 天 在 法拉克 有 左边 法雷尔 生病的 和 厌恶 .

法雷尔在法拉克岛的第一天就感到恶心反胃。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈplænɪt][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈæɪɪd]
He had known from the beginning that the planet was small and arid
他 有 已知 从 这 开始 那 这 行星 曾是 小的 和 干旱
,
.
,

他从一开始就知道这颗星球很小，而且很干旱。

[nɑːn] - [ˈrəʊteɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][revəˈluːʃ(ə)n][əˈbaʊt] [ɪts][ˈpraɪmerɪ] [ˈrʌfli] [ˈiːkwəl][tuː; tə]
non - rotating , with a period of revolution about its primary roughly equal to
非 - 旋转 , 和 一个 时期 的 革命 关于 它是 基本的 大致 平等的 到
[ten] [ɜːrθ] [ˈjɪrz] .
ten Earth years .
十 地球 年 .

不自转，绕其主星公转的周期大约等于十个地球年。

[ðə; ði][ˈmɑːrkəʊ] [ˈfɔːrz] [ɪˈnɪʃ(ə)] [swiːp] [ʌv; əv] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] , [ˈspaɪrəlɪŋ] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] ,
The Marco Four's initial sweep of reconnaissance , spiraling from pole to pole ,
这 马可 四的 最初的 扫 的 侦察 , 螺旋式 从 极 到 极 ,

马可四号的最初侦察行动，从南极螺旋式地席卷到南极，

[hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [prɪ'peəriŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ðɪ]
had supplied further information without preparing him at all for what the
有 供应 更远 信息 没有 准备 他 在 全部 为了 什么 这
[θriː] - [mə'n] [ˌrɛklə'meɪʃənz] [tiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˈleɪtər] .
three - man Reclamations team was to find later .
三 - 男人 土地复垦 团队 曾是 到 寻找 之后 .

在没有事先告知他三人清理小组之后会发现什么的情况下，又提供了更多信息。

[ðə; ðɪ] [wiːd] - [tʃoʊkt] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈkrʌmbld] [ˌdesə'leɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterən] [sleɪv] [ˈbærəks] [hæd; həd]
The weed - choked fields and crumbled desolation of Terran slave barracks had
这 杂草 - 窒息 字段 和 崩溃了 荒凉 的 泰伦 奴隶 兵营 有
[bɪn] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'nʌf] .
been depressing enough .
到过 沉闷 足够的 .

杂草丛生的田野和破败荒凉的地球奴隶营房已经够令人沮丧了。

[ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈskætəriŋ] [ʌv; əv] [ˈempti] [doʊmz] [ə'bændənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ]
The inevitable scattering of empty domes abandoned a hundred years before by the
这 不可避免的 散射 的 空的 穹顶 弃 一个 百 年 前 经过 这
- [ˈkɒŋkərəz] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [fə'miliər] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ˈpætərn] ,
Hymenop conquerors had completed a familiar and unpromising pattern ,
- 征服者 有 完全的 一个 熟悉的 和 不乐观 图案 ,

一百年前，希梅诺普征服者遗弃了一座座空荡荡的穹顶，如今这些穹顶不可避免地散落在各处，这构成了一种熟悉而又令人沮丧的模式。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrkədeɪ] [ˈbluːprɪnt] [ðæt] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈpriːviəs] [ɪk'spiəriəns] [ˈoʊnli][ɪn][wʌn] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
a workaday blueprint that differed from previous experience only in one significant
一个 日常工作 蓝图 那 不同 从 以前的 经验 仅有的 在 一 重要的
[ˈdiːteɪl] :
detail :
细节 :

一份日常工作计划，与以往经验唯一的显著区别在于一个重要细节：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃæɡi] , [dɪs'ɔːrientɪd] [ˈremnənt] [ʌv; əv][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
There was no shaggy , disoriented remnant of descendants from the
那里 曾是 不 毛茸茸 , 迷失方向 剩 的 后代 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˈkɒlənɪsts] .
original colonists .
原来的 殖民者 .

没有看到最初殖民者后裔中那些衣衫褴褛、神情恍惚的残余。

[ðə; ðɪ] [ˈvæli] , [ə; eɪ][maɪl] - [wɑːd] [ˈkreɪtər] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊt] [klɪfs] ,
The valley , a mile - wide crater sunk between thousand - foot cliffs ,
这 谷 , 一个 英里 - 宽的 火山口 沉没 之间 千 - 脚 悬崖 ,
山谷是一个宽约一英里的火山口，位于千尺高的悬崖之间。

[flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈbræmbl] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ɡræs] [flæts] [pɑːkt] [wɪð; wɪθ][ˈstæɡnənt]
floored with straggling bramble thickets and grass flats pocked with stagnant
倒地 和 零散的 荆棘 灌木丛 和 草 公寓 满是坑洼的 和 停滞不前
[puːlɪz] [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] [slɑɪm] - [bɑːɡz] ,
pools and quaking slime - bogs ,
游泳池 和 震动 粘液 - 沼泽 ,
地面上长满了稀疏的荆棘丛和遍布死水潭和颤抖的泥沼的草地，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnfɪnətli] [wɜːrs] .
had been infinitely worse .
有 到过 无限地 更糟 .

情况曾经糟糕得多。

[ðə; ði] ['krɪptɪk] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ['spæniŋ] [ðə; ði][pɪt][hæd; həd] [meɪd]
The cryptic three - dimensional maze of bridges spanning the pit had made
这 神秘的 三 - 维度 迷宫 的 桥梁 跨越 这 坑 有 制成
['lændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['tɪklɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
landing there a ticklish undertaking .
降落 那里 一个 痒痒的 承诺 .

横跨深坑的神秘三维桥梁迷宫，使得在那里着陆成为一项棘手的任务。

[ˈstraɪkə] [ænd; ənd] ['færəl] [ænd; ənd][ˈɡɪbsən] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] ,
Stryker and Farrell and Gibson , after a conference ,
史赛克 和 法雷尔 和 吉布森 , 后 一个 会议 ,
斯特赖克、法雷尔和吉布森在一次会议后

[hæd; həd] ['rɪskt] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['væli] ['vɔ:fərd] [ə; eɪ][ləst][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈrefju:dʒ]
had risked the descent only because the valley offered a last possible refuge
有 冒险 这 下降 仅有的 因为 这 谷 提供 一个 最后的 可能的 避难所
[fɔ:r; fər] [sə'vaɪvəz] .
for survivors .
为了 幸存者 .

他们之所以冒险下山，是因为山谷为幸存者提供了最后的避难所。

[ðer; ðər][fɜ:rst][ˈri:əl] [hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [wen] ['zævɪr] ,
Their first real hint of what lay ahead of them came when Xavier ,
他们的 第一的 真实的 暗示 的 什么 躺 前方 的 他们 来了 什么时候 泽维尔 ,
他们第一次真正意识到未来会发生什么，是在泽维尔.....

[ðə; ði] ['fɪps] [mə'kæniɪk(ə)l] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [pɜ:rsə'nel] [pɔ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ˈhju:mɪd]
the ship's mechanical , opened the personnel port against the heat and humid
这 船的 机械的 , 打开 这 人员 港口 反对 这 热 和 湿
[stɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
stink of the place .
臭 的 这 地方 .

船上的机械装置打开了人员通道，抵御了那里的酷热和潮湿的恶臭。

" [ə'nʌðər] [dæmd] [ˈtrɑ:pɪk(ə)l][ˈpest,həʊl] , " ['færəl] [sed] ,
" **Another damned tropical pesthole** , " **Farrell said** ,
" 其他 该死的 热带 虫洞 , " 法雷尔 说 ,
“又一个该死的热带疫病窝，”法雷尔说道。

['ʌkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˌkʌmfərtəbl] [ɔ:rts] [ænd; ənd] [ˈdɒniŋ] ['bu:tɪd] [ˌkʌvrɔ:ɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
shucking off his comfortable shorts and donning booted coveralls for the
剥壳 离开 他的 舒服的 短裤 和 穿戴 已启动 连体工作服 为了 这
[priˈlɪmɪneri] [ˈsɜ:rveɪ] .
preliminary survey .
初步的 民意调查 .

他脱下舒适的短裤，换上带靴子的连体工作服进行初步勘察。

" [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [kaʊnt] ['hedz] — [ə'su:mɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] [left][tu:; tə] [kaʊnt] — [ænd; ənd]
" **The sooner we count heads — assuming there are any left to count — and**
" 这 很快 我们 数数 头部 — 假设 那里 是 任何 左边 到 数数 — 和
[get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ðə; ði] ['betər] .
get out of here , the better .
得到 出去 的 这里 , 这 更好的 .

“我们越早清点人数——假设还有人可以清点——然后离开这里越好。”

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [tɜ:rm] [ri,ɔ:riən'teɪʃn] [bɔɪz] [kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] ['welkəm] .
The long - term Reorientation boys can have this one and welcome .
这 长的 - 学期 重新定向 男孩们 能 有 这 一 和 欢迎 .

长期重新定向项目的男孩们可以拥有并欢迎这个。

" ['straɪkə̃] , [kæɹəkətə'ristɪkli] , [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈnæviˌgeɪtərz][pra:mpɪ] [dis'gʌst] .
" **Stryker** , **characteristically** , **had** **laughed** **at** **his** **navigator's prompt disgust** .
" 史赛克 , 典型地 , 有 笑了 在 他的 导航员的 迅速的 厌恶 .

斯特赖克一如既往地嘲笑他的领航员立刻表现出的厌恶之情。

[ˈɡɪbsən] , [ˈi:kwəli] [prɪ'dɪktəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [hɪz; ɪz] [ɡɪr] [wið; wɪθ] [prɪ'saɪs]
Gibson , **equally predictable in his way** , **had** **gathered** **his** **gear** **with** **precise**
吉布森 , 同样地 可预测的 在 他的 方式 , 有 聚集 他的 齿轮 和 精确的
[ɪ'fɪ](ə)nsi] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
efficiency , **saying nothing** .
效率 , 说 没有什么 .

吉布森一如既往地按部就班, 迅速而高效地收拾好装备, 一言不发。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [su:n] [ˈfɪnɪʃt] , " ['straɪkə̃] [sed] .
" **It's a routine soon finished** , " **Stryker said** .
" 它是 一个 常规 很快 完成的 , " 史赛克 说 .

“这只是例行公事, 很快就会结束,”斯特赖克说。

" [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] [hɪr] ,
" **There can't be more than a handful of survivors here** ,
" 那里 不能 是 更多的 比 一个 少数 的 幸存者 这里 ,

“这里幸存者应该不超过寥寥几人。”

[ænd; ənd][ɪn][ˈeni] [keɪs] [wɪə(r)][nɑ:t][rɪ'kwaiərd][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɡæðər] [ˈdeɪtə][frʌm; frəm] [fʊl] -
and in any case we're not required to do more than gather data from full -
和 在 任何 案件 是 不是 必需的 到 做 更多的 比 收集 数据 从 满的 -
[skeɪl] [ˌri:kɒlənaɪ'zeɪʃən; -ni'z-] .
scale recolonization :
规模 重新定殖 .

无论如何, 我们只需要收集全面重新殖民的数据即可。

[ˈaʊər; ɑ:r][meɪn][dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə] [prɪ'per] [ri:pɔ:riən'teɪn] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər] [wət'evər] [sɔ:rt]
Our main job is to prepare Reorientation if we can for whatever sort
我们的 主要的 工作 是 到 准备 重新定向 如果 我们 能 为了 任何 种类
[ʌv; əv] [sleɪv] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ˈdevəltri] [ðə; ði] - [ˈpræktɪst] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rlɪd] .
of slave - conditioning deviltry the Hymenops practiced on this particular world .
的 奴隶 - 调理 魔鬼行径 这 - 练习 在 这 特别的 世界 .

我们的主要任务是尽可能地为重新定向做好准备, 以应对海门诺普斯人在这个特定星球上实施的任何奴隶训练的邪恶行径。

" ['færəl] [ɡrʌntɪd] ['saʊərli] .
" **Farrell grunted sourly** .
" 法雷尔 哼哼 酸涩地 .

法雷尔闷哼了一声。

" [ju:; jʊ] [ʌv] [ði:z] [rɪ'pʌlsɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌzlz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You love these repulsive little puzzles , don't you ?**
" 你 爱 这些 丑恶 小的 谜题 , 不 你 ?

你喜欢这些令人反感的小谜题, 对吧?

" ['straɪkə̃] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wɪθ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmæɪsɪ] .
" **Stryker grinned at him with good - natured malice** .
" 史赛克 咧嘴一笑 在 他 和 好的 - 自然 恶意 .

斯特赖克带着善意的恶意冲他咧嘴一笑。

" [waɪ] [nɑ:t] , [ˈɑ:rθər] ?
" **Why not , Arthur ?**
" 为什么 不是 , 亚瑟 ?

“为什么不行, 亚瑟? ”

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] [ænd; ənd] [sketʃ] [fɔːr; fər] [entər'teɪnmənt] ,
You can play the accordion and sketch for entertainment ,
你 能 玩 这 手风琴 和 草图 为了 娱乐 ,
你可以演奏手风琴和画素描来消遣,

[ænd; ənd] [ɡɪb] [hæz; həz][hɪz; ɪz][stɑːr] - [mæps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃes] ['seʃnz] [wɪð; wɪθ] ['zævɪr] .
and Gib has his star - maps and his chess sessions with Xavier .
和 直布罗陀 有 他的 星星 - 地图 和 他的 棋 会议 和 泽维尔 .
吉布有他的星图，还有他和泽维尔的国际象棋对弈。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt][oʊld][mæn] , [ri'dʒu:vəneɪtɪd] [fɔːr] [taɪmz][ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ]
But for a fat old man , rejuvenated four times and nearing his fifth
但 为了 一个 胖的 老的 男人 , 恢复活力 四 时代 和 临近 他的 第五
[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ,
and final ,
和 最终的 ,
但对于一个肥胖的老人来说，他已经四次返老还童，即将迎来第五次也是最后一次返老还童。

[wʌt] [els] [ɪz][left] [ɪk'sept] [kjəri'a:səti] ?
what else is left except curiosity ?
什么 别的 是 左边 除了 好奇心 ?
除了好奇心，还能剩下什么呢？

" [hiː; hi] [klɪpt] [ə; eɪ] [hi:t] - [ɡʌn][ænd; ənd] - [pæk] [tuː; tə][ðə; ði][belt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ]
" **He clipped a heat - gun and audicom pack to the belt of his bulging**
" 他 剪辑 一个 热 - 枪 和 - 盒 到 这 腰带 的 他的 凸起
['kʌvəɔːlɪz] [ænd; ənd] [klʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt'saɪd] .
coveralls and clumped to the port to look outside .
连体工作服 和 成簇的 到 这 港口 到 看 外部 .
“他把热风枪和音频通讯包夹在鼓鼓囊囊的工作服腰带上，然后笨拙地走到港口向外看去。

[rɔɪlɪŋ] [ɡreɪ] [faːɡ] ['hɒvəd] [ðer; ðər] ,
Roiling gray fog hovered there ,
翻滚 灰色的多雾路段 悬停 那里 ,
翻滚的灰色雾气笼罩着那里。

[dɪ'fjuːsɪŋ] [ðə; ði][hɑːt][mə'dʒentə] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [sʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəriʃ] [ɡler] [hæf] - [ɪ'klɪpst]
diffusing the hot magenta point of Falak's sun to a liverish glare half - eclipsed
扩散 这 热的 品红 观点 的 - 太阳 到 一个 肝脏 强光 一半 - 日食
[baɪ][ðə; ði]['kreɪtəɪz] ['sʌðərn] [rɪm] .
by the crater's southern rim .
经过 这 火山口的 南部 轮缘 .
法拉克太阳炽热的洋红色光点被扩散成淡紫色的光芒，一半被陨石坑的南缘遮蔽。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði]['spaɪdəri]['met(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv] [fʊt] - ['brɪdʒɪŋ] [stʊd] [aʊt] ['dɪmli] ,
Against the light , the spidery metal maze of foot - bridging stood out dimly ,
反对 这 光 , 这 蜘蛛 金属 迷宫 的 脚 - 桥接 站立 出去 依稀 ,
在光线的映衬下，错综复杂的金属人行天桥迷宫隐隐约约地显现出来。

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['rændəm] ['krɪs] - [krɔːs] ['pætərn] [ðæt] ['dwaɪndld] [tuː; tə][ɪnˌvɪzə'bɪləti][ɪn][ðə; ði][mɪsts] .
tracing a random criss - cross pattern that dwindled to invisibility in the mists .
追踪 一个 随机的 克里斯 - 叉 图案 那 减少 到 隐形 在这 薄雾 .
描绘出一幅随机的十字交叉图案，最终在迷雾中消失得无影无踪。

" [ðæt] ['netwɜːrk][ɪz][ə; eɪ] - [ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , " ['straɪkə] [sed] , ['pɪrɪŋ] .
" **That network is a Hymenop experiment of some sort , " Stryker said , peering** .
" 那 网络 是 一个 - 实验 的 一些 种类 , " 史赛克 说 , 窥视 .
“那个网络是某种 Hymenop 实验，”斯特赖克一边盯着看一边说。

" [ɪts] [nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈeɪliən] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [bɪɡ][wʌn]
 " It's not only a sample of alien engineering — and a thundering big one
 " 它是 不是 仅有的 一个 样本 的 外星人 工程 — 和 一个 雷鸣 大的 —
 [æt; ət] [ðæt] — [bʌt; bət][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ˈles(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [wɪrd] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ˈeɪliən][ˈlɑ:dʒɪk] .
at that — but an object lesson on the weird workings of alien logic .
 在 那 — 但 一个 目的 课 在 这 诡异的 运作 的 外星人 逻辑 .
 “这不仅是外星工程的样本——而且还是一个非常庞大的样本——更是外星逻辑奇特运作方式的一个实例。”

[ɪf] [wiː, wi][kʊd; kəd] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [wʌt] [pəˈzest] [ðə; ði] [biːz] [tuː, tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [hɪr] — "
If we could figure out what possessed the Bees to build such a maze here — "
 如果 我们 可以 数字 出去 什么 拥有 这 蜜蜂 到 建造 这样的 一个 迷宫 这里 — "
 如果我们能弄清楚是什么驱使蜜蜂在这里建造了这样一个迷宫——"

" [ðen] [wi:d] [biː, bi][ðə, ði][fɜːrst][tuː, tə] [sɑːlv] [ðə, ði][ˈpraːbləm][ʌv, əv][ˈeɪliən] [saɪˈkɑːlədʒi] , " ['færəl]
 " Then we'd be the first to solve the problem of alien psychology , " Farrell
 " 然后 我们会 是 这 第一的 到 解决 这 问题 的 外星人 心理学 , " 法雷尔
 ['fɪnɪʃt] ['æsɪdli] ,
finished acidly ,
 完成的 酸性地 ,

“那样的话，我们就能成为第一个解决外星人心理学问题的人了，”法雷尔尖刻地总结道。

[ˈeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈmænz] [ˈpɑːndərəs] [ɪnˈθuːziæzəm] .
aping the older man's ponderous enthusiasm .
 模仿 这 老 男人的 沉重的 热情 .
 模仿老人的沉稳热情。

" [li] ,
" **Lee** ,
" 李 ,

李,

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðəʊz] [haɪv] - [ˈbɪldɪŋ] [fiːndz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] -
you know we'd have to follow those hive - building fiends all the way to 70
 你 知道 我们会 有 到 跟随 那些 蜂巢 - 建筑 恶魔 全部 这 方式 到 -
 [ɑːfiəʊˈjuːkaɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [tɪk] .
Ophiuchi to find out what makes them tick .
 蛇夫座 到 寻找 出去 什么 制作 他们 打钩 .

你知道，我们必须一路跟踪那些筑巢的恶魔到蛇夫座70度，才能弄清楚是什么驱使它们这么做。

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

And twenty thousand light - years is a hell of a way to go out of

和 二十 千 光 - 年 是 一个 地狱 的 一个 方式 到 去 出去 的

[kɪjɒrɪ'ɑːsəti] ,

curiosity ,

好奇心 ,

出于好奇心而跋涉两万光年，这可真是一段极其艰辛的旅程。

[nɑ:t][tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][wʌn] . "

not to mention a dangerous one . "

不是 到 提到 一个 危险的 一 . "

更何况，这还是个危险的案例。

" [bʌt; bət] [wi:l] [gou][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] , " ['straɪkə] [sed] ['pɑ:zətɪvli] .
 " But we'll go there some day , " Stryker said positively .
 " 但 出色地 去 那里 一些 天 , " 史赛克 说 积极地 .
 "但我们总有一天会去那里的,"斯特赖克乐观地说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][kɑ:nt][i'veər][bi:; bi] [ʃər] [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][tu:; tə] [rɪ'pi:t]
" We'll have to go because we can't ever be sure they won't try to repeat
" 出色地 有 到 去 因为 我们 不能 曾经 是 当然 他们 惯于 尝试 到 重复
[ðeɪ; ðær][ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
their invasion of two hundred years ago :
他们的 入侵 的 二 百 年 前 :
“我们必须离开，因为我们永远无法确定他们不会重演两百年前的入侵。”

" [hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊlɪ] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
" He tugged at the owlish tufts of hair over his ears ,
" 他 拉扯 在 这 猫头鹰般的 簇绒 的 头发 超过 他的 耳朵 ,
他拽了拽耳朵上像猫头鹰一样的几撮毛发,
[rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [braʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][,enɪɡ'mætɪk] [meɪz] .
wrinkling his bald brow up at the enigmatic maze .
皱纹 他的 秃 眉头 向上 在 这 神秘的 迷宫 :
他皱着光秃秃的眉毛，望着那神秘的迷宫。

" [wi:l] ['nevər] [fi:l] [seɪf] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bi:z] [ɑ:r; ər] [waɪpt] [aʊt] .
" We'll never feel safe again until the Bees are wiped out .
" 出色地 绝不 感觉 安全的 再次 直到 这 蜜蜂 是 擦拭 出去 :
“除非蜜蜂被彻底消灭，否则我们永远不会感到安全。”

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] .
I wonder if they know that .
我 想知道 如果 他们 知道 那 :
我不知道他们是否知道这一点。

[ðeɪ] ['nevər] [ʌndər'stʊd] [ju: 'es] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
They never understood us , you know ,
他们 绝不 理解 我们 , 你 知道 ,
他们从来都不理解我们，你知道吗？

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi]['nevər] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [si:md] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
just as we never understood them — they always seemed more interested in
只是 作为 我们 绝不 理解 他们 — 他们 总是 似乎 更多的 感兴趣的 在
[ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sleɪv] [i'kɑ:lədʒi][ðæn; ðən][ɪn]['kɑ:ŋkwɛst][fɔ:r; fər][ɪt'self] ,
experimenting with slave ecology than in conquest for itself ,
实验 和 奴隶 生态 比 在 征服 为了 本身 ,
正如我们从未真正理解过他们一样——他们似乎总是对奴隶生态实验比对征服本身更感兴趣。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['nevər] [kɪld] [ɔ:f][ðeɪ; ðær] ['kæptɪv] ['kʌltʃər] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt][fɔ:r; fər][hoʊm] .
and they never killed off their captive cultures when they pulled out for home .
和 他们 绝不 被杀 离开 他们的 俘虏 文化 什么时候 他们 拉 出去 为了 家 :
而且，当他们撤回家乡时，从未消灭过被征服的文化。

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ; ðær] ['sɪstəm] [ʌv; əv][i'ɑ:dʒɪk][kæn; kən][i'pɑ:stʃələɪt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][laɪk]
I wonder if their system of logic can postulate the idea of a society like
我 想知道 如果 他们的 系统 的 逻辑 能 假定 这 主意 的 一个 社会 喜欢
[aʊərz] ,
ours ,
我们的 ,
我想知道他们的逻辑体系是否能够解释像我们这样的社会。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ru:l] [ɔ:r][daɪ] . "
which must rule or die . "
哪个 必须 规则 或者 死 : "
谁必须统治，谁就灭亡。

" [wi:d] ['betər] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aʊər; ɑ:r]['sɜ:rveɪ] , " ['ɡɪbsən] [pʊt][ɪn]['maɪldli] ,
" We'd better get on with our survey , " Gibson put in mildly ,
" 我们会 更好的 得到 在 和 我们的 民意调查 , " 吉布森 放 在 轻微地 ,
“我们最好继续进行调查，”吉布森淡淡地说道。

" [ə'n'les] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['fɪni] [baɪ] ['flʌdlaɪt] .
" **unless we mean to finish by floodlight** .
" 除非 我们 意思是 到 结束 经过 泛光灯 .

除非我们打算在灯光下完成比赛。

[wi:v] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊəz] [left] [brɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
We've only about forty - eight hours left before dark .
我们已经 仅有的 关于 四十 - 八 小时 左边 前 黑暗的 .

距离天黑只剩下大约48小时了。

" [hiː; hi] [muːvd] [pæst] ['straɪkə] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] , [lɪːvɪŋ] ['færəl] [tuː; tə] [ster] ['blæŋkli] ['æftər]
" **He moved past Stryker through the port , leaving Farrell to stare blankly after**
" 他 已搬 过去的 史赛克 通过 这 港口 , 离开 法雷尔 到 盯 茫然地 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“他从斯特赖克身边穿过港口，留下法雷尔茫然地望着他的背影。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [nɑːn] - ['rəʊtətɪŋ] [wɜːrld] , " ['færəl] [sed] .
" **This is a non - rotating world , " Farrell said** .
" 这 是 一个 非 - 旋转 世界 , " 法雷尔 说 .

“这是一个不旋转的世界，”法雷尔说。

" [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [aɪ 'tiː] [get] [dɑːrk] , [liː] ?
" **How the devil can it get dark , Lee ?**
" 如何 这 魔鬼 能 它 得到 黑暗的 , 李 ?

“李，天怎么会黑呢？ ”

" ['straɪkə] ['tʃʌklɪd] .
" **Stryker chuckled** .
" 史赛克 轻笑 .

斯特赖克轻笑了一声。

" [aɪ] ['wʌndəʒd] [ɪf] [juːd] [siː] [ðæt] .
" **I wondered if you'd see that** .
" 我 想知道 如果 你会 看 那 .

“我想知道你是否会看到这一点。”

[aɪ 'tiː] [kɑːnt] ,
It can't ,
它 不能 ,

它不能，

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['plænəts] ['æksɪəl] [tɪlt] [roʊlz] [ðɪs] ['lætɪtuːd] ['ɪntuː] [ɪts] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [sendz]
except when the planet's axial tilt rolls this latitude into its winter season and sends
除了 什么时候 这 行星的 轴向 倾斜 卷 这 纬度 进入 它是 冬天 季节 和 发送
[ðə; ði] [sʌn] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] [rɪm] .
the sun south of the crater rim .
这 太阳 南 的 这 火山口 轮缘 .

除非行星的轴倾角使该纬度进入冬季，并将太阳送到陨石坑边缘以南。

[aɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [gets] [dɑːrk] [æz; əz] [pɪtʃ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
It probably gets dark as pitch here in the valley ,
它 大概 获得 黑暗的 作为 沥青 这里 在 这 谷 ,

山谷里晚上大概会黑得像漆黑一片。

[sɪns] [ðə; ði] [fɑːg] [wʊd] [træp] ['iːv(ə)n] [drɪ'fjuːzd] [laɪt] .
since the fog would trap even diffused light .
自从 这 多雾路段 会 陷阱 甚至 扩散 光 .

因为雾气甚至会阻挡漫射光。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪjntli] [ˈweɪtɪŋ] [məˈkæni(k ə)] , [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːrɪz] ,
" To the patiently waiting mechanical , he said , " The ship is yours ,
" 到 这 耐心 等待 机械的 , 他 说 , " 这 船 是 你的 ,
他对耐心等待的机械装置说：“这艘船是你的了。”

[2] . [kɔːl] [juː ˈes] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [tɜːrnɪz] [ʌp] .
Xav . Call us if anything turns up .
Xav . 称呼 我们 如果 任何事物 转弯 向上 .

Xav, 如果有什么发现, 请给我们打电话。

" [ˈfærəl] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [rɪˈlʌktəntli] [ˌaʊtˈsaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][maɪˈæzmɪk] [ˌdesəˈleɪʃn] [mɔːr] [dɪˈpresɪŋ]
" Farrell followed him reluctantly outside into a miasmic desolation more depressing
" 法雷尔 随后 他 勉强 外部 进入 一个 瘴气 荒凉 更多的 沉闷
[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] .
than he could have imagined .
比 他 可以 有 想象 .

“法雷尔不情愿地跟着他走到外面, 眼前是一片瘴气弥漫的荒凉景象, 比他想象的还要令人沮丧。

[ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈθɔːrni] [bˈræmbəlɪz] [ænd; ənd] [tʌf] , [weɪst] - [haɪ] [ˈgraːsɪz] [ˈhæmpərd]
A stunted jungle of thorny brambles and tough , waist - high grasses hampered
一个 发育不良 丛林 的 带刺的 荆棘 和 艰难的 , 腰部 - 高的 草 受阻
[ðer; ðər] [ˈpæɪsɪdʒ] [æt; ət][fɜːrst] ,
their passage at first ,
他们的 通道 在 第一的 ,

起初, 一片矮小的荆棘丛和齐腰高的顽强野草阻碍了他们的去路。

[ˈrɪpɪŋ] [æt; ət] [ˈkʌvəɔːlɪz] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðer; ðər] [wei]
ripping at coveralls and tangling the feet until they had beaten their way
撕裂 在 连体工作服 和 纠缠 这 脚 直到 他们 有 被打败 他们的 方式
[θruː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈləʊər] [graʊnd] .
through it to lower ground .
通过 它 到 降低 地面 .

他们撕扯着工作服, 弄得双脚纠缠在一起, 直到奋力挣脱, 来到地势较低的地方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ɪkˈspæns][ʌv; əv][ˈbɒɡ,lænd] [wer] [ˈskʌmi] [puːlɪz] [ʌv; əv][ˈstæɡnənt]
There they found a dreary expanse of bogland where scummy pools of stagnant
那里 他们 成立 一个 凄凉 广阔 的 沼泽地 在哪里 卑鄙的 游泳池 的 停滞不前
[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈfestərɪŋ] [slaɪm] [hiːvd] [ˈslʌɡɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːli] [ˈbʌblɪz] [ʌv; əv] [mɑːr] [gæs] [ðæt]
water and festering slime heaved sluggishly with oily bubbles of marsh gas that
水 和 溃烂 粘液 喘息 迟缓地 和 油腻的 气泡 的 沼泽 气体 那
[bɜːrst] [ˈɔːdəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsaɪləns] .
burst audibly in the hanging silence .
爆裂 可听见的 在 这 绞刑 沉默 .

他们在那里发现了一片荒凉的沼泽地, 那里污浊的死水和腐烂的粘液缓慢地涌动着油腻的沼泽气体气泡, 这些气泡在死寂中发出清晰可闻的爆裂声。

[ðə; ði] [ˈlɪvərɪʃ] [bleɪz] [ʌv; əv] - [sʌn] [bɔːr] [daʊn] [ˈmɜːrsɪləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkreɪtərz] [rɪm] .
The liverish blaze of Falakian sun bore down mercilessly from the crater's rim .
这 肝脏 火焰 的 - 太阳 钻孔 向下 无情地 从 这 火山口的 轮缘 .
法拉克火山口边缘的烈日无情地炙烤着大地。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][skɜːrt][ə; eɪ] [smɔːl] [liːd] - [ˈkʌlərd] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
They moved on to skirt a small lead - colored lake in the center of the valley ,
他们 已搬 在 到 裙子 一个 小的 带领 - 有色 湖 在 这 中心 的 这 谷 ,
他们继续绕行山谷中央一个铅灰色的小湖。

[ə; eɪ] [ˈstæɡnənt] [ˈsiːpɪdʒ] - [ˈbeɪs(ə)n][hæf][əbˈskjuəd][baɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [skʌm] .
a stagnant seepage - basin half obscured by floating scum .
一个 停滞不前 渗漏 - 盆地 一半 模糊不清 经过 漂浮的 浮渣 .
一个死水淤积的渗漏池, 一半被漂浮的浮渣遮蔽。

[Its] [ˈsti:mɪŋ] [ˈmʌdflæts][wɜ:r; wər] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒtɪŋ] [ˈjeləʊd] [ˈboʊnz][ænd; ənd]
Its steaming mudflats were littered with rotting yellowed bones and
它是 蒸煮 泥滩 是 垃圾 和 腐烂 泛黄 骨头 和
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði][fɜ:rst][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
supported the first life they had seen ,
有 这 第一的 生活 他们 有 已见 ,
冒着热气的泥滩上遍布腐烂泛黄的骨头，孕育着他们所见到的第一批生命。

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [krʌsˈteɪnɪz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪzərdz] .
an unpleasant scurrying of small multipedal crustaceans and water - lizards .
一个 令人不快的 匆匆忙忙 的 小的 多踏板 甲壳类动物 和 水 - 蜥蜴 .
一群令人不快的、多足的小型甲壳类动物和水蜥蜴四处乱窜。

" [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] [ˈeni] [səˈvaɪvəz] [hɪr] , " [ˈfærəl] [sed] ,
" There can't be any survivors here , " Farrell said ,
" 那里 不能 是 任何 幸存者 这里 , " 法雷尔 说 ,
“这里不可能有幸存者，”法雷尔说。

 [əˈpɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
appalled by the thought of his kind perpetuating itself in a place like this .
震惊 经过 这 想法 的 他的 种类 延续 本身 在 一个 地方 喜欢 这 .
一想到他的同类会在这样的地方繁衍，他就感到震惊。

" [gɑ:d] , [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][mɔ:rˈtæləti] [reɪt] [wʊd] [bi:; bi] !
" God , think what the mortality rate would be !
" 上帝 , 思考 什么 这 死亡 速度 会 是 !
“天哪，想想死亡率会是多少！ ”

 [ðeid] [daɪ] [laɪk] [flaɪz] . "
They'd die like flies . "
他们会 死 喜欢 苍蝇 . "
他们会像苍蝇一样死去。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] , " [ˈstraɪkə] [ˈstertɪd] ,
" There are bound to be a few , " Stryker stated ,
" 那里 是 边界 到 是 一个 很少 , " 史赛克 声明 ,
“肯定会有一些，”斯特赖克说道。

" [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [əˈbændənmənt]
" even after a hundred years of slavery and another hundred of abandonment
" 甚至 后 一个 百 年 的 奴隶制 和 其他 百 的 放弃
.
:
.
即使经历了100年的奴役和100年的遗弃。

[ðə; ði][ˈhju:mən][ˈænɪm(ə)l] , [ˈɑ:rθər] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [fænˈtæstɪkli] [əˈdæptəb(ə)l] —
The human animal , Arthur , is the most fantastically adaptable —
这 人类 动物 , 亚瑟 , 是 这 最多 太棒了 适应性强 —
人类，亚瑟，是适应能力最强的动物——

" [hi:; hi] [brook] [ɔ:f] [ɔ:rt] [wen] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [əˈpɑ:n]
" He broke off short when they rounded a clump of reeds and stumbled upon
" 他 打破 离开 短的 什么时候 他们 圆润 一个 丛 的 芦苇 和 踉跄 之上
[ðer; ðər][fɜ:rst] - [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [fænˈtæstɪk][əˌdæptəˈbɪləti] .
their first Falakian proof of that fantastic adaptability .
他们的 第一的 - 证明 的 那 极好的 适应性 .
“当他们绕过一丛芦苇时，他突然停了下来，偶然发现了法拉克人展现其惊人适应能力的第一个证据。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mʌdflæt][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [stɛərd] [bæk][æt; ət][ðem; ðəm]
The young woman squatting on the mudflat at their feet stared back at them
这 年轻的 女士 蹲姿 在 这 滩涂 在 他们的 脚 凝视 后退 在 他们
[wɪð; wɪθ] ['vækjuəs] [laɪt] [aɪz] [hæf]['hɪd(ə)n][br'haɪnd][ə; eɪ][waɪld]['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] ['mætɪd] [blɑ:nd] [her] .
with vacuous light eyes half hidden behind a wild tangle of matted blonde hair .
和 空虚的 光 眼睛 一半 隐 在后面 一个 荒野 纠纷 的 哑光 金发 头发 .

蹲在他们脚边泥滩上的年轻女子，用空洞的浅色眼睛盯着他们，眼睛一半藏在蓬乱的金发后面。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] , ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][slaɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu; tə] [fʊt] ,
She was gaunt and filthy , plastered with slime from head to foot ,
她 曾是 瘦削 和 污秽 , 粉刷过的 和 粘液 从 头 到 脚 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ʃi; ʃɪ][held][ðə; ði][hæf] - ['i:tn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [krʌ'steɪ(ə)n] [ðæt]
and in her hands she held the half - eaten body of a larger crustacean that
和 在 她 双手 她 握住 这 一半 - 吃 身体 的 一个 更大的 甲壳类动物 那
['ɑ:bviəsli] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] ['ri:s(ə)ntli] ,
obviously had died of natural causes and not too recently ,
明显地 有 死亡 的 自然的 原因 和 不是 也 最近 ,
她手中拿着一具被啃食了一半的大型甲壳类动物的尸体，显然是自然死亡，而且死得并不久远。

[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

就是这样。

['færəl] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['swɒləuɪŋ] [hɪz; ɪz][dis'ɡʌst] .
Farrell turned away , swallowing his disgust .
法雷尔 转向 离开 , 吞咽 他的 厌恶 .

法雷尔转过身去，强忍住厌恶之情。

[ˈɡɪbsən] , [ʌn'mu:vɪd] , [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æptnəs] ['bɔ:dəriŋ] — [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ɑ:n]['aɪrəni] : "
Gibson , unmoved , said with an aptness bordering — for him — on irony : "
吉布森 , 不动 , 说 和 一个 恰当性 毗邻 — 为了 他 — 在 讽刺 : "
[tu:] [dæmd] [ə'dæptəb(ə)l] , [li:] .
Too damned adaptable , Lee .
也 该死的 适应性强 , 李 .

吉布森不为所动，用一种近乎讽刺的恰当方式说道：“李，你适应能力太强了。”

['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] [sə'vaɪvz] [wen] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ʊdənt] .
Sometimes our kind survives when it really shouldn't .
有时 我们的 种类 幸存 什么时候 它 真的 不应该 .

有时，我们这类生物明明不应该存活下来，却奇迹般地活了下来。

" [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld][ʌv; əv][pər'hæps] [fɔ:r] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
" **A male child of perhaps four came out of the reeds and stared at**
" 一个 男性 孩子 的 也许 四 来了 出去 的 这 芦苇 和 凝视 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

“一个大概四岁的男孩从芦苇丛中走出来，盯着他们看。

[hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] , [bʌt; bət] [les] ['væpɪd][ʌv; əv] [feɪs] .
He was as gaunt and filthy as the woman , but less vapid of face .
他 曾是 作为 瘦削 和 污秽 作为 这 女士 , 但 较少的 乏味 的 脸 .

他和那个女人一样面容憔悴、浑身肮脏，但面容却不那么苍白无力。

['færəl] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [spɑ:rk][ʌv; əv][kʲʊri'a:səti] [blu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Farrell , watching the slow spark of curiosity bloom in his eyes ,
法雷尔 , 观看 这 慢的 火花 的 好奇心 盛开 在 他的 眼睛 ,

法雷尔看着他眼中慢慢燃起的好奇之光，

[ˈwʌndə-d] [ˈsɪkli] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] — [ɔːr] [haʊ] [fjuː] — [mʌst; məst] [pæs] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
wondered **sickly** **how** **many** **years** **—** **or** **how** **few** **—** **must** **pass** **before** **the** **boy** **was**
想知道 病弱的 如何 许多 年 — 或者 如何 很少 — 必须 经过 前 这 男生 曾是
[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈstuːpɪd][bəʊˈvɪnəti][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
reduced **to** **the** **same** **stupid** **bovinity** **as** **the** **mother** .
减少 到 这 相同的 愚蠢的 牛科 作为 这 母亲 .

他病态地想，究竟要过多少年——或者多久——这个男孩才会变得像他母亲一样愚蠢无知。

[ˈɡɪbsən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Gibson **was** **right** , **he** **thought** .
吉布森 曾是 正确的 , 他 想法 .

他心想，吉布森说得对。

[ðə; ði] [kəmˈpʌl](ə)n] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən]
The **compulsion** **to** **survive** **at** **any** **cost** **could** **be** **a** **curse** **instead** **of** **an**
这 强迫症 到 存活 在 任何 成本 可以 是 一个 诅咒 反而 的 一个
[æset] .
asset .
资产 .

不惜一切代价求生的冲动，可能是一种诅咒而不是一种优势。

[ðə; ði] [dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [ˈdeɪvəlz][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæt]
The **degeneracy** **of** **these** **poor** **devils** **was** **a** **perpetual** **affront** **to** **the** **race** **that**
这 堕落 的 这些 贫穷的 魔鬼 曾是 一个 永久 冒犯 到 这 种族 那
[hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
had **put** **them** **there** .
有 放 他们 那里 .

这些可怜的家伙堕落成这样，是对把他们造就到这种境地的种族的一种持续的侮辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [roʊz][ænd; ənd] [plɒdɪd] [əˈweɪ]
He **was** **about** **to** **say** **as** **much** **when** **the** **woman** **rose** **and** **plodded** **away**
他 曾是 关于 到 说 作为 很多 什么时候 这 女士 玫瑰 和 蹒跚而行 离开
[θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,
through **the** **mud** ,
通过 这 泥 ,

他正要开口，那女人却站起身，蹒跚地穿过泥泞走开了。

[ðə; ði] [tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
the **child** **at** **her** **heels** .
这 孩子 在 她 高跟鞋 .

她身后跟着一个孩子。

[aɪˈtiː] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][moʊmənˈterəli] , [wen] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It **startled** **him** **momentarily** , **when** **he** **followed** **their** **course** **with** **his** **eyes** ,
它 惊慌 他 片刻 , 什么时候 他 随后 他们的 课程 和 他的 眼睛 ,
他顺着他们的行踪望去，顿时吓了一跳。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪnˈkjʊriəsli] [fɔːr; fər]
to **see** **that** **perhaps** **a** **hundred** **others** **had** **gathered** **to** **wait** **incuriously** **for**
到 看 那 也许 一个 百 其他的 有 聚集 到 等待 好奇地 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈdɪstəns] .
them **in** **the** **near** **distance** .
他们 在 这 靠近 距离 .

只见不远处，或许还有上百人聚集在一起，漫不经心地等着他们。

[ɔːl] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɪlθi] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,
All **were** **as** **filthy** **as** **the** **first** **two** ,
全部 是 作为 污秽 作为 这 第一的 二 ,

所有的车都和前两辆一样脏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʊtʃˈtesk] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv] [əˈpɪərəns] [ðæt] [left][hɪm; ɪm] [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn]
but with a grotesque uniformity of appearance that left him frowning in
但 和 一个 怪诞 均匀性 的 外貌 那 左边 他 皱眉 在
[ʌnˈiːzi] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːrdz][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ðæt] [ˌsɪməˈlærəti] .
uneasy speculation until he found words to identify that similarity .
不安 推测 直到 他 成立 字 到 确认 那 相似 .

但它们外表却有着一一种怪诞的统一性，这让他眉头紧锁，不安地思索着，直到他找到合适的词语来描述这种相似之处。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're all young , " he said .
" 它们是 全部 年轻的 , " 他 说 .

“他们都很年轻,”他说。

" [ðə; ði][ˈoʊldɪst][kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] — ['twenti] - [faɪv][æt; ət][moʊst] !
" The oldest can't be more than twenty — twenty - five at most !
" 这 最老 不能 是 更多的 比 二十 — 二十 - 五 在 最多 !
“年龄最大的也不能超过二十岁——最多二十五岁! ”

" ['straɪkə-] [skauld] , ['pʌz(ə)ld] [wɪˈðəʊt] [ˈferɪŋ] [ˈferɪlz] [ʌnˈiːz] .
" Stryker scowled , puzzled without sharing Farrell's unease .
" 史赛克 皱着眉头 , 困惑 没有 分享 法雷尔的 不安 .

斯特赖克皱着眉头，一脸困惑，但他并不像法雷尔那样感到不安。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊldə(r)][wʌnz] ? "
Where are the older ones ? "
在哪里 是 这 老 一个 ? "

老一辈的那些人呢？

" [əˈnʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] [ˈlɪt(ə)l] ['pʌzlz] , " ['færəl] [sed] ['saʊərli] .
" Another of your precious little puzzles , " Farrell said sourly .
" 其他 的 你的 宝贵的 小的 谜题 , " 法雷尔 说 酸涩地 .

“你又出新花样了,”法雷尔酸溜溜地说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I hope you enjoy unraveling it . "
" 我 希望 你 享受 解体 它 . "

“希望你享受解谜的过程。”

" [oʊ] , [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['straɪkə-] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈʃərəns] .
" Oh , we'll get to the bottom of it , " Stryker said with assurance .
" 哦 , 出色地 得到 到 这 底部 的 它 , " 史赛克 说 和 保证 .

“哦，我们会查明真相的,”斯特赖克自信地说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] .
" We'll have to , before we can leave them here .
" 出色地 有 到 , 前 我们 能 离开 他们 这里 .

“我们必须这样做，才能把他们留在这里。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
" They made a slow circuit of the lake ,
" 他们 制成 一个 慢的 电路 的 这 湖 ,

他们绕湖缓慢地游了一圈，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkloʊzər][ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l][səˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [ˈstraɪkə] **and the closer inspection offered a possible solution to the problem Stryker**
和 这 更近 检查 提供 一个 可能的 解决方案 到 这 问题 史赛克
[hæd; həd][pouzd] .
had posed .
有 摆拍 .

仔细检查后，我们发现了一个可能解决 Stryker 提出的问题的方法。

[tʃɪpt] [ænd; ɐnd] [ˈweðərd] [æz; əz][ðə; ði][boʊnz] [ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði][ˈmʌdflæts][wɜ:r; wər] , [ðer; ðər] [ˈɡrɪzli] **Chipped and weathered as the bones littering the mudflats were , their grisly**
缺口 和 风化的 作为 这 骨头 乱扔垃圾 这 泥滩 是 , 他们的 可怕的
[wɜ:r; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
shapings were unmistakable .
形状 是 毋庸置疑 .

尽管散落在泥滩上的骨头已经残缺不全、饱经风霜，但它们可怕的形状却清晰可辨。

" [aɪˈd] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpi:p(ə)] , " [ˈstraɪkə] [ˈhæzədɪd] ,
" **I'd say that these are the bones of the older people , " Stryker hazarded ,**
" ID 说 那 这些 是 这 骨头 的 这 老 人们 , " 史赛克 危险的 ,
"我猜这些是老年人的骨头，"斯特赖克大胆地说道。

" [ænd; ɐnd][ðæt] [ðeɪ] [reprɪˈzent] [ðə; ði][end] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪˈlɪdʒi,ʊʊ] - [ɪ:kəˈnɑ:mɪk] **" and that they represent the end result of another of these religio - economic**
" 和 那 他们 代表 这 结尾 结果 的 其他 的 这些 宗教 - 经济的
[kənˈtroʊl] [kəmˈpʌlʃənz] [ðə; ði] - [laɪk][tu:; tə][kənˈdɪʃ(ə)n][ˈɪntu:][ðer; ðər] [sleɪvz] .
control compulsions the Hymenops like to condition into their slaves .
控制 强迫症 这 - 喜欢 到 状况 进入 他们的 奴隶 .
“而这代表了许米诺普斯人喜欢强加给奴隶的另一种宗教经济控制强制措施的最终结果。”

[men] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [ˈeni] [lenθs] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ɪts][ˈɔ:rɪdʒɪn][ɪz] **Men will go to any lengths to observe a tradition , especially when its origin is**
男人 将要 去 到 任何 长度 到 观察 一个 传统 , 尤其 什么时候它是 起源 是
[fərˈɡɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .
男人会不惜一切代价去遵守传统，尤其是当传统的起源被遗忘时。

[ɪf] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər][wʌns] [kənˈdɪʃnd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][oʊld][eɪdʒ][æz; əz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] — " **If these people were once conditioned to look on old age as intolerable — "**
如果 这些 人们 是 一次 条件反射 到 看 在 老的 年龄 作为 无法容忍 — "
如果这些人曾经被灌输了视老年为不可忍受的观念——

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kɪl] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:f][æt; ət][məˈtʃʊrəti] ,
" **If you're trying to say that they kill each other off at maturity ,**
" 如果 你是 尝试 到 说 那 他们 杀 每个 其他 离开 在 到期 ,
“如果你想说的是它们成年后会互相残杀，

" [ˈfærəl] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [ðə; ði] [ɪnfərəns] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .
" **Farrell interrupted , " the inference is ridiculous .**
" 法雷尔 中断 , " 这 推理 是 荒谬的 .
法雷尔打断道：“这种推论太荒谬了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðeɪd] [hæv; həv] [aʊtˈɡroʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] .
In a hundred years they'd have outgrown a custom so hard to enforce .
在 一个 百 年 他们会 有 长大了就不合适了 一个 风俗 所以 难的 到 执行 .
一百年后，他们就会摒弃这种难以执行的习俗。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdʌlts] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The balance of power would have rested with the adults , not with the
这 平衡 的 力量 会 有 休息 和 这 成年人 , 不是 和 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

权力平衡本应掌握在成年人手中，而不是孩子手中。

[ænd; ənd] [əˈdʌlts] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][fa:nd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
and adults are generally fond of living .
和 成年人 是 一般来说 喜爱 的 活的 .

成年人通常都热爱生活。

[ˈstraɪkə] [lʊkt] [tu:; tə][ˈɡɪbsən][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] , [rɪˈsi:vɪd] [nʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsædəld]
Stryker looked to Gibson for support , received none , and found himself saddled
史赛克 看起来 到 吉布森 为了 支持 , 已收到 没有任何 , 和 成立 他自己 鞍
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtenʃ(ə)n] .
with his own contention .
和 他的 自己的 争论 .

斯特赖克向吉布森寻求支持，但没有得到任何支持，最终只能独自承担起自己的责任。

" [ɪ:kəˈnɑ:mɪk] [nəˈsesəti] , [ðen] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈvæli] [kæn; kən] [səˈpɔ:rt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] .
" Economic necessity , then , since the valley can support only a limited number .
" 经济的 必要性 , 然后 , 自从 这 谷 能 支持 仅有的 一个 有限的 数字 .

“因此，这是经济上的必然选择，因为山谷只能养活有限数量的人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiəns] [ˈfa:lʊsd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkʌstəm] ,
Some of the old North American Indians followed a similar custom ,
一些 的 这 老的 北 美国人 印度人 随后 一个 相似的 风俗 ,

一些古老的北美印第安人也遵循类似的习俗。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][sʌn] [ˈθrɒtliŋ] [ðə; ði][ˈfa:ðər] [wen] [hi:; hi] [gru:] [tu:][oʊld][tu:; tə] [hʌnt] . "
the oldest son throttling the father when he grew too old to hunt . "
这 最老 儿子 节流 这 父亲 什么时候 他 生长 也 老的 到 打猎 . "

长子在父亲年老体衰无法狩猎时，掐死了他。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][ɪnˈfæntɪsaɪd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələr][ðæn; ðən][ˈpætrɪsaɪd] , " [ˈfærəl] [ˈpɔɪntɪd]
" But even there infanticide was more popular than patricide , " Farrell pointed
" 但 甚至 那里 杀婴 曾是 更多的 受欢迎的 比 弑父 , " 法雷尔 尖
[aʊt] .
out .
出去 .

“但即便在那里，杀婴也比弑父更普遍，”法雷尔指出。

" [noʊ] [gru:p] [wʊd] [ˈpræktɪs] [ˌdesɪˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [daʊn] .
" No group would practice decimation from the top down .
" 不 团体 会 实践 大屠杀 从 这 顶部 向下 .

“没有哪个团体会自上而下地实行种族灭绝。”

[ɪts] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] .
It's too difficult to enforce .
它是 也 难的 到 执行 .

执行起来太困难了。

" [ˈstraɪkə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwʊʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈlʊʊniəl] [ˌrekləˈmeɪʃənz]
" Stryker answered him with a quotation from the Colonial Reclamations
" 史赛克 回答 他 和 一个 引述 从 这 殖民 土地复垦
[ˈhændbʊk] ,
Handbook ,
手册 ,

斯特赖克引用了《殖民地垦荒手册》中的一段话回答了他。

[mə'liʃəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] - [tu:n] [best]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] ['færəl] .
maliciously taking the pontifical classmaster's tone best calculated to irritate Farrell .
恶意地 采取 这 教宗的 - 语气 最好的 计算 到 刺激 法雷尔 .

恶意地用那种教条式的老师语气说话，显然是为了激怒法雷尔。

" ['tʃæptər] [fɔ:r] , ['sʌbsekʃn] [wʌn] , ['pærəgræf] [ˌnaɪn'ti:n] : ['eni] ['kʌstəm] ,
" **Chapter Four , Subsection One , Paragraph Nineteen : Any custom ,**
" 章 四 , 小节 一 , 段落 十九 : 任何 风俗 ,
"第四章第一节第十九段：任何习俗，

[fɪk'seɪʃn] [ɔ:r] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][nɔ:rm][baɪ][wʌn] [gru:p] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs]
fixation or compulsion accepted as the norm by one group of human beings
固定 或者 强迫症 公认 作为 这 规范 经过 一 团体 的 人类 生物
[kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ænd][r'vælju:,eɪtəd, i:'vælju:,eɪtəd][baɪ]['eni] ['ʌðər] [gru:p] [nɔ:t] ['ɪnfluənst]
can be understood and evaluated by any other group not influenced
能 是 理解 和 评估 经过 任何 其他 团体 不是 影响
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪdɪ'ɔ:lədʒi] ,
by the same ideology ,
经过 这 相同的 思想 ,

任何不受相同意识形态影响的其他群体，都可以理解和评价被某一群体视为常态的观念或强迫行为。

[sɪns] [ðə; ði]['beɪsɪk] [pər'septɪv] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [seɪm] [θru:]
since the basic perceptive abilities of both are necessarily the same through
自从 这 基本的 有洞察力的 能力 的 两个都 是 一定 这 相同的 通过
[aɪ'dentɪk(ə)l] [hə'redəti] .
identical heredity .
完全相同的 遗传 .

由于二者的基本感知能力必然相同，这是由相同的遗传因素造成的。

[ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪlɪən] [məʊtɪ'veɪʃnz] , ['kɑ:nvɜ:rsli] — "
Evaluation of alien motivations , conversely — "
评估 的 外星人 动机 , 反过来 — "
相反，对外星人动机的评估——

" [oʊ] , [hel] , " ['færəl] [kʌt][ɪn] ['waɪəli] .
" **Oh , hell , " Farrell cut in wearily .**
" 哦 , 地狱 , " 法雷尔 切 在 疲劳 .
“哦，该死，”法雷尔疲惫地插话道。

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [[ɪp] , [jæl; ʃəl][wi:; wi] ?
" **Let's get back to the ship , shall we ?**
" 我们来吧 得到 后退 到 这 船 , 将 我们 ?
我们回船上去吧？

[wi:l] [ɔ:l] [fi:l] [mɔ:r] [laɪk] —
We'll all feel more like —
出色地 全部 感觉 更多的 喜欢 —
我们都会感觉更像——

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [geɪv] [wei] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" **His right foot gave way beneath him without warning ,**
" 他的 正确的 脚 给予 方式 下面 他 没有 警告 ,
“他的右脚毫无预兆地突然无力了。”

['krʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] [ænd; ænd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['heviɪlɪ] .
crushing through the soft ground and throwing him heavily .
压碎 通过 这 柔软的 地面 和 投掷 他 重度 .
踩破松软的地面，将他重重地摔了出去。

[hi:; hi][sæt][ʌp][æt; ət][wʌns] ,
He sat up at once ,
他 卫星 向上 在 一次 ,
他立刻坐了起来。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn] [ɪnˈkredʒələs] [ˈæŋɡər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] ['swelɪŋ] ['ræpɪdli][ɪnˈsaɪd]
and swore in incredulous anger when he found the ankle swelling rapidly inside
和 发誓 在 难以置信 愤怒 什么时候 他 成立 这 踝 肿胀 快速 里面
[hɪz; ɪz] [buːt] .
his boot .
他的 启动 .

当他发现脚踝在靴子里迅速肿胀时，他难以置信地愤怒地咒骂起来。

" [spreɪnd] !
" Sprained !
" 扭伤 !

扭伤了！

[dæm] [aɪ ˈtiː][ɔːl] !
Damn it all !
该死 它 全部 !

该死的！

" ['ɡɪbsən][ænd; ənd] ['straɪkə] , [ɑːn][ðər; ðər] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [krʌst] [ʌv; əv] [sɔɪl] , [ɪɡˈnɔːrd]
" Gibson and Stryker , on their knees beside the broken crust of soil , ignored
" 吉布森 和 史赛克 , 在 他们的 膝盖 旁 这 破碎的 地壳 的 土壤 , 忽略
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“吉布森和斯特赖克跪在破碎的土层旁，对他不予理睬。

['ɡɪbsən] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈbroʊkən][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd] [prɒdɪd] [ɪnˈtentli] [ɪn][ðə; ði][ˈkævəti] ,
Gibson took up a broken length of stick and prodded intently in the cavity ,
吉布森 采取 向上 一个 破碎的 长度 的 戳 和 催促 专注地 在 这 空腔 ,
吉布森拿起一根断木棍，用力地戳进空腔里。

[ˈpraɪŋ] [aʊt][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] ['ɡlɪsnɪŋ] [tuː] - [fʊt] [ɪˈlɪpsɔɪd; eˈlɪpˌsɔɪd] [ðæt] ['strʌɡld] ['fiːbli]
prying out after a moment a glistening two - foot ellipsoid that struggled feebly
窥探 出去 后 一个 片刻 一个 闪闪发光 二 - 脚 椭球体 那 挣扎 虚弱地
[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
on the ground :
在 这 地面 .

过了一会儿，他撬出一个闪闪发光的两英尺椭圆形物体，它在地上无力地挣扎着。

" [ə; eɪ] ['krɪsəlɪd] , " ['straɪkə] [sed] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] ['fɛrɪlz] ['hevi] [buːt]
" A chrysalid , " Stryker said , bending to gauge the damage Farrell's heavy boot
" 一个 蛹 , " 史赛克 说 , 弯曲 到 测量 这 损害 法雷尔的 重的 启动
[hæd; həd] [dʌn] .
had done :
有 完毕 .

“一个蛹，”斯特赖克说着，弯下腰去查看法雷尔沉重的靴子造成的破坏。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [prɪ] - [ɪˈkloʊʒən][steɪdʒ] .
" In a very close pre - eclosion stage .
" 在 一个 非常 关闭 预 - 羽化 阶段 .

“处于非常接近孵化前的阶段。”

[lʊk] , [ðə; ði] [prəˈtektɪv] ['fɪːðɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][splɪt] [ɔːlˈredi] .
Look , the protective sheathing has begun to split already .
看 , 这 保护的 护套 有 开始 到 分裂 已经 .

你看，保护层已经开始裂开了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['eɪmləsli] ,
" The thing lay twitching aimlessly ,
" 这 事物 躺 抽搐 漫无目的地 ,

那东西漫无目的地抽搐着，

[ˈprɪzənd] [legz] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [trænsˈpærənt] [ɪnˈteɪɡjəmənt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv]
prisoned legs pushing against its shining transparent integument in an instinctive
被监禁 腿 推动 反对 它是 灼灼 透明的 表皮 在 一个 本能
[əˈtempt] [æt; ət][ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtʊr] [ˈfri:dəm] .
attempt at premature freedom .
试图 在 过早 自由 .
被囚禁的双腿本能地用力蹬着它闪亮透明的外皮，试图过早地获得自由。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [ˈpjɜrli] [rɪˈfleksɪv] ; [ɪts] [hed] , [hju:dʒ] - [aɪd] [ænd; ənd][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]
The movement was purely reflexive ; its head , huge - eyed and as large as
这 移动 曾是 纯粹 反身 ; 它是 头 , 巨大的 - 眼睛 和 作为 大的 作为
[ə; eɪ][ˈmænz] [klentʃt] [fɪst] ,
a man's clenched fist ,
一个 男人的 紧握 拳头 ,
这个动作完全是反射性的；它的头，眼睛巨大，像男人紧握的拳头那么大，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜ:rəli] [krʌʃt] [ˈʌndər] [ˈfɛrɪlz] [hi:l] .
had been thoroughly crushed under Farrell's heel .
有 到过 彻底 碎 在下面 法雷尔的 脚跟 .
被法雷尔的后脚跟彻底踩在了脚下。

[ˈɑ:dlɪ] , [ɪts][ˈɪndʒəri] [tʌtʃt] [ˈfærəl] [i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [fʊt] .
Oddly , its injury touched Farrell even through the pain of his injured foot .
奇怪 , 它是 受伤 感动 法雷尔 甚至 通过 这 疼痛 的 他的 受伤 脚 .
奇怪的是，即使脚部受伤疼痛难忍，这件事仍然触动了法雷尔。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpæsəbli] [ˈhænsəm] [θɪŋ] [wi:v] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [ˈpestˌhoʊl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It's the first passably handsome thing we've seen in this pesthole** , " **he said** ,
" 它是 这 第一的 勉强过关 英俊的 事物 我们已经 已见 在 这 虫洞 , " 他 说 ,
“这是我们在这个鸟不拉屎的地方见过的第一件还算过得去的东西，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪmd] [aɪˈti:] .
" **and I've maimed it** .
" 和 我已经 残废 它 .
“而且我已经把它弄残了。”

[ˈfɪnɪʃ] [aɪˈti:][ɔ:f] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Finish it off , will you ?
结束 它 离开 , 将要 你 ?
把它完成好吗？

" [ˈstraɪkə] [ɡrʌntɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈtekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈprɪzənɪŋ] [ʃi:θ] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs]
" **Stryker grunted , feeling the texture of the imprisoning sheath with curious**
" 史赛克 哼哼 , 感觉 这 质地 的 这 监禁 鞘 和 好奇的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
“斯特赖克哼了一声，好奇地用手指感受着束缚着他的剑鞘的质感。

" [wʌt] [wʊd] [aɪˈti:][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪˈmeɪɡou.ɪˈmɑ:ɡou] , [ɡɪb] ?
" **What would it have been in imago , Gib ?**
" 什么 会 它 有 到过 在 图像 , 直布罗陀 ?
“吉布，它在想象中会是什么样子呢？ ”

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈbʌtərflaɪ] ? "
A giant butterfly ? "
一个 巨大的 蝴蝶 ? "
一只巨大的蝴蝶？

" [ə; eɪ] [mɔ:θ] , " [ˈɡɪbsən] [sed] [ˈtɜ:rsli] .
" **A moth , " Gibson said tersely** .
" 一个 蛾 , " 吉布森 说 简洁地 .
“一只飞蛾，”吉布森简洁地说。

" [ˌleprɪˈdɑːptərə] , [ˈeniweɪ] .
" **Lepidoptera** , **anyway** .
" 鳞翅目 , 反正 .

反正就是鳞翅目昆虫。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈendɪd] [ðə; ði] - ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm]
" **He stood up and ended the chrysalid's strugglings with a bolt from**
" 他 站立 向上 和 结束 这 - 挣扎 和 一个 螺栓 从
[hɪz; ɪz] [hi:t] - [ɡʌn] [brɪˈfɔːr] [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help] ['færəl] [ʌp] .
his heat - gun before extending a hand to help Farrell up .
他的 热 - 枪 前 扩展 一个 手 到 帮助 法雷尔 向上 .
“他站起身，用热风枪射出的一道光束结束了蛹的挣扎，然后伸出手去扶法雷尔起来。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][,aɪˈtiː][ˈkloʊzər] , [bʌt; bət] ['ðeɪrəl] [biː; bi] [ˈʌðər] .
" **I'd like to examine it closer , but there'll be others** .
" ID 喜欢 到 检查 它 更近 , 但 将会 是 其他的 .

“我想仔细研究一下，但还会有其他问题。”

[lets] [get] [ˈɑːrθər] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
Let's get Arthur out of here .
我们来吧 得到 亚瑟 出去 的 这里 .

我们得把亚瑟弄出去。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [sləʊ] ['steɪdʒɪz] ,
" **They went back to the ship by slow stages** ,
" 他们 去 后退 到 这 船 经过 慢的 阶段 ,

他们分阶段缓慢地返回船上。

[ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ˈɡɪbsən] [ˈɡæðərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][boʊn] ['fræɡmənts]
pausing now and then while Gibson gathered a small packet of bone fragments
暂停 现在 和 然后 尽管 吉布森 聚集 一个 小的 包 的 骨 片段
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʌdflæts][ænd; ənd] [ˈʌndərbrʌʃ] .
from the mudflats and underbrush .
从 这 泥滩 和 草丛 .

吉布森不时停下来，从泥滩和灌木丛中收集了一小包骨头碎片。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈʌðər] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wen] ['straɪkə]
" **Some of these are older than others , he explained when Stryker**
" 一些 的 这些 是 老 比 其他的 , " 他 解释 什么时候 史赛克
[rɪˈmɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [srɪˈlek](ə)n] .
remarked on his selection .
评论 在 他的 选择 .

“其中一些人年纪比其他人大，”当斯特赖克对他的选择发表评论时，他解释道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər][ˈriːs(ə)nt] .
" **But none are recent** .
" 但 没有任何 是 最近的 .

但都不是最近的。

[,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][help][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪɡˈzækt][eɪdʒ] .
It should help to know their exact age .
它 应该 帮助 到 知道 他们的 精确的 年龄 .

知道他们的确切年龄会有帮助。

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] ,
" **An hour later , they were bathed and dressed** ,
" 一个 小时 之后 , 他们 是 洗澡 和 穿着 ,
一小时后，他们洗漱完毕，穿好衣服。

[si:ld] [ɔ:f] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [ɪp] [ə'genst] [ðə; ði]['hju:miɪd] [hi:t] [ænd; ənd][stɪŋk][ʌv; əv]
sealed off comfortably in the ship against the humid heat and stink of
密封 离开 舒适地 在 这 船 反对 这 湿 热 和 臭 的
[ðə; ði][swɑ:mp] .
the swamp .
这 沼泽 .

舒适地待在密封的船舱里，免受沼泽地潮湿闷热和恶臭的侵扰。

['færəl] [leɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ru:m] [ək,selə'reɪ(ə)n] [kaʊtʃ] , [ˈrestɪŋ] , [waɪl] [ˈstraɪkə] [teɪpt] [hɪz; ɪz]
Farrell lay on a chart room acceleration couch , resting , while Stryker taped his
法雷尔 躺 在 一个 图表 房间 加速度 长椅 , 休息 , 尽管 史赛克 录像 他的
[ˈswɒʊlən][ˈæŋk(ə)] .
swollen ankle .
肿 踝 .
法雷尔躺在航海图室的加速沙发上休息，而斯特赖克则用胶带包扎他肿胀的脚踝。

['ɡɪbsən][ænd; ənd] [ˈzævɪr] , [ðə; ði][wʌn] [dis'deɪnɪŋ] [rest][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ni:dɪŋ] [nʌn] ,
Gibson and Xavier , the one disdaining rest and the other needing none ,
吉布森 和 泽维尔 , 这 一 轻蔑 休息 和 这 其他 需要 没有任何 ,
吉布森和泽维尔，一个不屑休息，另一个却不需要休息。

[ju:st] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [test] [əˈnæləsɪs][ɑ:n][ðə; ði] [boʊnz] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
used the time to run a test analysis on the bones brought in from the
用过的 这 时间 到 跑步 一个 测试 分析 在 这 骨头 带来 在 从 这
[ˈleɪksaɪd] .
lakeside .
湖边 .
利用这段时间对从湖边运来的骨头进行了测试分析。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈnæləsɪs][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪˈlu:mɪneɪɪŋ] .
The results of that analysis were more astonishing than illuminating .
这 结果 的 那 分析 是 更多的 惊人 比 启发性的 .
分析结果令人震惊，而非发人深省。

[ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][klaɪˈmætɪk][ˈæk(ə)n][fɔ:r; fər]
A majority of the fragments had been exposed to climatic action for
一个 多数 的 这 片段 有 到过 裸露 到 气候 行动 为了
[sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] .
some ten years .
一些 十 年 .
大部分碎片已在气候作用下暴露了大约十年。

[ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [lɑ:t][ˈævərɪdʒd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:d] [tʃɪps] ,
A smaller lot averaged twenty years ; and a few odd chips ,
一个 较小的 很多 平均值 二十 年 ; 和 一个 很少 奇怪的 芯片 ,
较小的批次平均有二十年历史；还有一些零散的碎片，

[prɪˈzɜ:rv] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ˈberiəl] [ˈʌndər] [əˈlu:viəl] [saɪlt] , [ˈθɜ:rti] .
preserved by long burial under alluvial silt , thirty .
保存完好 经过 长的 葬礼 在下面 冲积 淤泥 , 三十 .
因长期埋藏于冲积淤泥下而得以保存，共三十年。

" [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈneɪtɪvz] [daɪd][æt; ət][ten] - [jɪr] [ˈɪntərvlz] , [ðən] , " [ˈstraɪkə] [sed] .
" **The older natives died at ten - year intervals , then , " Stryker said .**
" 这 老 本地人 死亡 在 十 - 年 间隔 , 然后 , " 史赛克 说 .
“当时，年纪较大的土著居民每隔十年就会去世一次，”斯特赖克说。

" [ænd; ənd][ɪn][kən'sɪdəɹəb(ə)l] ['nʌmbəɹz] ; [ðə; ði][traɪb][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][tu:; tə][hæf]
" **And in considerable numbers ; the tribe must have been cut to half**
" 和 在 大量 数字 ； 这 部落 必须 有 到过 切 到 一半
[stɹɛŋθ] [i:tʃ] [taɪm] .
strength each time .
力量 每个 时间 ；

“而且人数相当多；每次都导致部落人口减少一半。”

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

" [hi:; hi] [fraʊnd] [ʌn'hæpɪli] , ['fɪʃɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə'pɪnjən] .
" **He frowned unhappily , fishing for opinion .**
" 他 皱眉 不幸地 , 钓鱼 为了 观点 ；

他皱着眉头，一脸不高兴，想听听别人的意见。

" [ɡɪb] ,
" **Gib** ,
" 直布罗陀 ,

“Gib,

[kæn; kən][aɪ'ti:] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ][pər'vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm] [dri:md] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
can it really be a perversion of religious custom dreamed up by the
能 它 真的 是 一个 变态 的 宗教 风俗 梦见 向上 经过 这
- [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [sleɪvz] ['ʌndər][kən'troʊl] ?
Hymenops to keep their slaves under control ?
- 到 保持 他们的 奴隶 在下面 控制 ？

难道这真的是许梅诺普斯人为了控制奴隶而臆想出来的对宗教习俗的歪曲吗？

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] ['evri] ['dekeɪd] , ['klaɪməksɪŋ][ɪn][ˈtraɪb(ə)l] [desɪ'meɪʃn] ?
A sort of festival of sacrifice every decade , climaxing in tribal decimation ?
一个 种类 的 节日 的 牺牲 每一个 十年 , 高潮 在 部落 大屠杀 ？
"
"
"

每隔十年举行一次的献祭盛宴，最终以部落灭绝告终？

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kəm'baɪn] ['gɑ:dliːnəs] [wɪð; wɪθ] ['glʌtəni] , " ['færəl] [pʊt][ɪn] , [ʌn'æskt] .
" **Maybe they combine godliness with gluttony , " Farrell put in , unasked .**
" 或许 他们 结合 敬虔 和 暴食 , " 法雷尔 放 在 , 未经询问 ；

“也许他们把虔诚和贪婪结合起来了，”法雷尔未经询问就插话道。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ˈɔ:rdʒi] [rʌnz] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [pɪɡ][ðæn; ðən][tu:; tə]['paɪəti] .
" **Maybe their orgy runs more to long pig than to piety .**
" 或许 他们的 狂欢 跑步 更多的 到 长的 猪 比 到 虔诚 ；

“也许他们的狂欢与其说是出于虔诚，不如说是出于贪婪。”

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [wɪnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peɪn] ,
" **He stood up , wincing at the pain ,**
" 他 站立 向上 , 畏缩 在 这 疼痛 ,

他站起身来，疼得龇牙咧嘴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɒbəlɪŋ] [tɔ:ɹd] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] ['kju:bɪkl] [wen] ['ɡɪbsənz] ['ænsəɹ] [tu:; tə]
and was hobbling toward his sleeping cubicle when Gibson's answer to
和 曾是 跛行 朝向 他的 睡眠 隔间 什么时候 吉布森的 回答 到
[ˈstraɪkəɹz] ['kwɛstʃən] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ˈprɪk(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] .
Stryker's question stopped him with a cold prickle along his spine .
史赛克 问题 停止 他 和 一个 寒冷的 刺 沿着 他的 脊柱 ；

他一瘸一拐地走向自己的睡觉隔间，这时吉布森对斯特赖克问题的回答让他脊背发凉，停了下来。

" [wi:l] [noʊ] [wɪˈðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , " ['ɡɪbsən] [sed] .
" **We'll know within twenty - four hours** , " **Gibson said** .
" 出色地 知道 之内 二十 - 四 小时 , " 吉布森 说 .

“我们将在24小时内知道结果，”吉布森说。

" [sɪns] [bəʊθ][ðə; ði] [dəsəmeɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə] ['dɑːrkənəs] [pɪrɪədz] [si:m] [tuː; tə]['fa:lʊʃ]
" **Since both the decimations and the winter darkness periods seem to follow**
" 自从 两个都 这 抽取 和 这 冬天 黑暗 时期 似乎 到 跟随
[ðə; ði] [seɪm] ['saɪk(ə)l] ,
the same cycle ,
这 相同的 循环 ,

“由于物种灭绝和冬季黑暗时期似乎都遵循相同的周期，

[aɪ'd] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
I'd say there's a definite relationship .
ID 说 有 一个 定 关系 .

我认为两者之间肯定存在某种联系。

" [fɔːr; fər][wʌns] ['fɛrɪlz] ['kjuːbɪkl] , ['saʊnd,pru:ft] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]
" **For once Farrell's cubicle , soundproofed and comfortable , brought him**
" 为了 一次 法雷尔的 隔间 , 隔音 和 舒服的 , 带来 他
['oʊnli][ə; eɪ]['fɪtʃ(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [sli:p] ,
only a fitful imitation of sleep ,
仅有的 一个 断断续续 模仿 的 睡觉 ,

“这一次，法雷尔的隔音舒适小隔间，却只让他断断续续地睡了个懒觉。”

[æn; ən] [ɪntər'mɪtənt] ['dɒʊzɪŋ] [ðæt] ['weɪvəd] ['endləsli] [br'twi:n] ['naɪtmə] [ænd; ənd] ['weɪkfɪnəs] .
an intermittent dozing that wavered endlessly between nightmare and wakefulness .
一个 间歇性的 打盹 那 犹豫不决 不休 之间 恶梦 和 清醒 .

断断续续的困倦，在噩梦和清醒之间无休止地摇摆不定。

[wen] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ə'gen] , ['aʊərz]['leɪtər] ,
When he crawled out again , hours later ,
什么时候 他 爬行 出去 再次 , 小时 之后 ,

几个小时后，当他再次爬出来时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['zævɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θɜːrmoʊ] - [bʌlb] [ʌv; əv][ha:t] ['kɔːfi] .
he found Xavier waiting for him alone with a thermo - bulb of hot coffee .
他 成立 泽维尔 等待 为了 他 独自的 和 一个 热 - 电灯泡 的 热的 咖啡 .

他发现泽维尔独自一人拿着一个保温球等着他，球里装着热咖啡。

['straɪkə] [ænd; ənd]['ɡɪbsən] , [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [sed] ['blændli] , [hæd; həd] [si:n] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]
Stryker and Gibson , the mechanical said blandly , had seen no need of
史赛克 和 吉布森 , 这 机械的 说 平淡地 , 有 已见 不 需要 的
['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
waking him ,
醒来 他 ,

机械师淡淡地说，斯特赖克和吉布森觉得没有必要叫醒他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] .
and had gone out alone on a more extensive tour of investigation .
和 有 已消失 出去 独自的 在 一个 更多的 广泛的 旅游 的 调查 .

他独自一人进行了一次更广泛的调查之旅。

[ðə; ði]['aʊərz] ['drægd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .
The hours dragged interminably .
这 小时 拖拽 无休止地 .

时间仿佛过得无比漫长。

[ˈfærəl] [ʌnˈkeɪzt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [əˈkɔːrdiən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ;
Farrell uncased his beloved accordion , but could not bear the sound of it ;
法雷尔 未封装 他的 心爱 手风琴 , 但 可以 不是 熊 这 声音 的 它 ;
[hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] ,
he tried his sketch - book ,
他 尝试 他的 草图 - 书 ,

法雷尔拿出他心爱的手风琴，却无法忍受它的声音；他又试着拿起素描本，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [tuː; tə][maɪnd][noʊ] [ˈbetər] [ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən][dræb][maiˈæzmɪk][bəːgz]
and could summon to mind no better subjects than drab miasmic bogs
和 可以 召唤 到 头脑 不 更好的 主题 比 单调 瘴气 沼泽
[ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [ˈmʌdflæts] .
and steaming mudflats .
和 蒸煮 泥滩 .

他想不出比阴暗潮湿的沼泽和冒着热气的泥滩更好的题材了。

[hiː; hi][dɪˈskaːrɪdɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ] [ˈzævɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈweɪŋ] [,aɪˈtiː] — [hiː; hi]
He discarded the idea of chess with Xavier without even weighing it — he
他 丢弃 这 主意 的 棋 和 泽维尔 没有 甚至 称重 它 — 他
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈlæstɪd][pæst][ðə; ði] [fɔːrθ] [muːv] ,
would not have lasted past the fourth move ,
会 不是 有 持续 过去的 这 第四 移动 ,

他甚至都没考虑就否决了和泽维尔下棋的想法——他觉得自己撑不过第四步。

[ænd; ənd][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l] [nuː] [,aɪˈtiː] .
and both he and the mechanical knew it .
和 两个都 他 和 这 机械的 知道 它 .

他和机械师都知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [ˈfaɪnəli][tuː; tə] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [fʊt] ,
He was reduced finally to limping about the ship on his bandaged foot ,
他 曾是 减少 最后 到 跛行 关于 这 船 在 他的 包扎 脚 ,
最后他只能一瘸一拐地用缠着绷带的脚在船上走来走去。

[ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ruːˈtiːn] [tæsk][left] [ʌnˈdʌn] [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
searching for some routine task left undone and finding nothing .
搜索 为了 一些 常规 任务 左边 未完成 和 寻找 没有什么 .

试图找出一些未完成的日常任务，但一无所获。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪˈloʊ] - [deks] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈmætər]
He even went so far as to make a below - decks check on the ship's matter
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 制作 一个 以下 - 甲板 查看 在 这 船的 事情
- [ˈsɪnθəsaɪzər] ,
- **synthesizer** ,
- 合成器 ,

他甚至还亲自下到甲板下检查了船上的物质合成器。

[æn; ən][,ɪndɪˈspensəb(ə)l][ˈjuːnɪt] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [weɪst] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkemɪk(ə)l]
an indispensable unit designed for the conversion of waste to any chemical
一个 必不可少 单元 设计 为了 这 转换 的 浪费 到 任何 化学
[ˈkɑːmpaʊnd] ,
compound ,
化合物 ,

一种用于将废物转化为任何化合物的不可或缺的设备，

[ænd; ənd] [geɪv] [,aɪˈtiː][ʌp][ɪn] [əˈnɔɪəns] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɑːpəˈreɪʃən(ə)][ˈdiːteɪlz]
and gave it up in annoyance when he found that all such operational details
和 给予 它 向上 在 烦恼 什么时候 他 成立 那 全部 这样的 操作 细节
[wɜːr; wər] [faɪld][wɪð; wɪθ] [ɪnˈfæləbl] [ɪgˈzæktnəs] [ɪn] [ˈzeɪvɪərz] [hed] .
were filed with infallible exactness in Xavier's plastoid head .
是 已提交 和 绝对正确 精确 在 泽维尔的 质体 头 .

当他发现所有这些操作细节都以绝对精确的方式记录在泽维尔的塑料脑袋里时，他恼怒地放弃了。

[ðə; ði][rɪˈtʃ:rn][ʌv; əv][ˈstraɪkə̃][ænd; ənd][ˈɡɪbsən][ˈoʊnli][ˈægrəvətɪd][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ](ə)ns] .
The return of Stryker and Gibson only aggravated his impatience .
这 返回 的 史赛克 和 吉布森 仅有的 加重 他的 不耐烦 .

斯特赖克和吉布森的回归只会加剧他的不耐烦。

[hi;; hi][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][ðəm; ðəm][tu;; tə][dɪˈskʌvər][kənˈsi:ld][əˈprəʊtʃɪz][tu;; tə][ðə; ði][meɪz][ʌv; əv]
He had expected them to discover concealed approaches to the maze of
他 有 预期的 他们 到 发现 暗 方法 到 这 迷宫 的
[ˈbrɪdʒɪŋ][ˌoʊvərˈhed] ,
bridging overhead ,
桥接 开销 ,

他原本以为他们会发现通往头顶迷宫般桥梁的隐蔽路径，

[ˈtʌnəlɪŋ][ɪn][ðə; ði][klɪf]-[feɪs][tu;; tə][ˈhɪd(ə)n][ˈkævərnz][kəmˈpli:t][wɪð; wɪθ][ˈblʌdsteɪnd][ˈɔ:ltəz]
tunnelings in the cliff - face to hidden caverns complete with bloodstained altars
隧道 在 这 悬崖 - 脸 到 隐 洞穴 完全的 和 血迹斑斑 祭坛
[ænd; ənd][ˈkæʃɪz][ʌv; əv][ˌsækrɪˈfɪ](ə)l][ˈweɪpənz] ,
and caches of sacrificial weapons ,
和 缓存 的 献祭 武器 ,

悬崖峭壁上开凿的隧道通往隐蔽的洞穴，洞穴内有沾满鲜血的祭坛和藏匿的祭祀武器。

[ɔ:r][æt; ət][li:st][sʌm; səm][ˈɑ:mɪnəs][saɪn][ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ](ə)n][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] .
or at least some ominous sign of preparation among the natives .
或者 在 至少 一些 不祥的 符号 的 准备 之中 这 本地人 .

或者至少是当地居民中出现了一些不祥的准备迹象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ] .
But there was nothing .
但 那里 曾是 没有什么 .

但什么也没有。

"[noʊ][mɔ:r][ðæn; ðən][ˈjestərdeɪ] , "[ˈstraɪkə̃][sed] .
" **No more than yesterday** , " **Stryker said** .
" 不 更多的 比 昨天 , " 史赛克 说 .

“不会比昨天更糟，”斯特赖克说。

[ˈfeɪljər][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fer][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈdʒenɪt(ə)l][gʊd]-[ˈhju:mər][ˈli:vɪŋ]
Failure had cost him a share of his congenital good - humor , leaving
失败 有 成本 他 一个 分享 的 他的 先天性 好的 - 幽默 , 离开
[hɪm; ɪm][ˈrestləs][ænd; ənd][ʌnˈi:zi] .
him restless and uneasy .
他 不安 和 不安 .

失败让他失去了一部分天生的乐观幽默，使他变得焦躁不安。

"[ðeəz; ðəz][ˈnʌθɪŋ][tu;; tə][faɪnd][ˈɑ:rθər] .
" **There's nothing to find , Arthur** .
" 有 没有什么 到 寻找 , 亚瑟 .

“什么也没找到，亚瑟。”

[wi:v][si:n][aɪˈti:][ɔ:l] .
We've seen it all .
我们已经 已见 它 全部 .

我们什么都见过了。

"[sərˈpraɪzɪŋli][ˈɡɪbsən][dɪsəˈɡri:d] .
" **Surprisingly , Gibson disagreed** .
" 出奇 , 吉布森 不同意 .

出乎意料的是，吉布森并不认同。

"[wi:l][noʊ][wʌt][wɪə(r)][ˈæftər][wen][ˈdɑ:rkənəs][fɔ:lz] , "[hi;; hi][sed] .
" **We'll know what we're after when darkness falls , " he said** .
" 出色地 知道 什么 是 后 什么时候 黑暗 瀑布 , " 他 说 .

“夜幕降临之时，我们就会知道我们追求的是什么，”他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [twelv] ['aʊərz] [ə'weɪ] .
" **But that's a good twelve hours away** .
" 但 那就是 一个 好的 十二 小时 离开 .

但那还有整整十二个小时的路程。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][,pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r] ['mɪsɪŋ] [ki:] [ɪz][,aʊt'saɪd][ðə; ði]['kreɪtər]
In the meantime , there's a possibility that our missing key is outside the crater
在 这 与此同时 , 有 一个 可能性 那 我们的 丢失的 钥匙 是 外部 这 火山口
,
.
,

与此同时，我们丢失的钥匙有可能就在火山口外。

['ræðər][ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] .
rather than here inside it .
相当 比 这里 里面 它 .

而不是在这里，在它里面。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [tə'geðər] , [bəuθ] ['bæfəld][ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] .
" **They turned on him together , both baffled and apprehensive** .
" 他们 转向 在 他 一起 , 两个都 困惑 和 忧虑 .

“他们一起指责他，既困惑又担忧。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [aʊt'saɪd] ?
" **What do you mean , outside ?**
" 什么 做 你 意思是 , 外部 ?

“你的意思是，在外面吗？”

" ['færəl] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Farrell demanded** .
" 法雷尔 要求 .

法雷尔要求道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] ['græslænd] .
" **There's nothing there but grassland** .
" 有 没有什么 那里 但 草原 .

那里除了草地什么也没有。

[wi:; wi] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] ['plænɪt,fɔ:l] . "
We made sure of that at planetfall . "
我们 制成 当然 的 那 在 行星坠落 . "

我们在行星着陆时就确保了这一点。

" [wi:; wi] [mæpt] [fɔ:r] - [doʊmz][ɑ:n] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] , " ['ɡɪbsən] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **We mapped four Hymenop domes on reconnaissance** , "**Gibson reminded him** .
" 我们 已映射 四 - 穹顶 在 侦察 , " 吉布森 提醒 他 .

“我们在侦察中绘制了四个海梅诺普穹丘的地图，”吉布森提醒他。

" [bʌt; bət][wi:; wi]['oʊnli] [ɪɡ'zæmɪnd] [θri:] [tu:; tə]['sætɪsfai] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['empti] .
" **But we only examined three to satisfy ourselves that they were empty** .
" 但 我们 仅有的 检查 三 到 满足 我们自己 那 他们 是 空的 .

但我们只检查了三个，以确认它们是空的。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌn] —
The fourth one —
这 第四 — —

第四个——

" ['færəl] [ɪntə'rʌptɪd] [dɪ'rəɪsɪvli] .
" **Farrell interrupted derisively** .
" 法雷尔 中断 嘲讽地 .

法雷尔轻蔑地打断了他。

" [ðæt] ['eɪnfənt] ['boʊgi] [ə'gen] ?
" That ancient bogey again ?
" 那 古老的 妖怪 再次 ?

“又是那个老妖怪吗？ ”

[gɪb] , [ðə; ði] [doʊmz] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] ['empti] .
Gib , the domes are always empty .
直布罗陀 , 这 穹顶 是 总是 空的 .

Gib, 这些穹顶总是空的。

[ðə; ði] [bi:z] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
The Bees pulled out a hundred years ago .
这 蜜蜂 拉 出去 一个 百 年 前 .

蜜蜂一百年前就撤出了。

" ['gɪbsən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [blæk] - [b'raʊd] [rɪ'gɑ:rd] [meɪd] ['færəl] [flʌ]
" Gibson said nothing , but his black - browed regard made Farrell flush
" 吉布森 说 没有什么 , 但 他的 黑色的 - 眉毛 看待 制成 法雷尔 冲洗
[ʌn'kʌmftəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] .
uncomfortably :
不舒服地

“吉布森什么也没说，但他那浓眉大眼的目光让法雷尔感到很不自在。

" [gɪb] [ɪz] [raɪt] , " ['straɪkə] [ɪntə'veɪnd] .
" Gib is right , " Stryker intervened .
" 直布罗陀 是 正确的 , " 史赛克 介入 .

“吉布说得对，”斯特赖克插话道。

" [jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] [ɪn] [kə'loʊniəl] [ˌreɪklə'meɪʃənz] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ]]
" You're too young in Colonial Reclamations to appreciate the difficulty of recognizing
" 你是 也 年轻的 在 殖民 土地复垦 到 欣赏 这 困难 的 识别
[æŋ; ən] ['eɪliən] ['lɑ:dʒɪk] ,
an alien logic ,
一个 外星人 逻辑 ,

“你对殖民地收复失地还太陌生，无法体会识别异域逻辑的难度。”

[ˈɑ:rθər] , [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [aʊt'gesɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Arthur , let alone the impossibility of outguessing it .
亚瑟 , 让 独自的 这 不可能 的 猜中 它 .

更何况是亚瑟，根本不可能猜到。

[aɪv] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ði:z] [i:kə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈmædhaus] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
I've knocked about these ecological madhouses for the better part of a century
我已经 敲门 关于 这些 生态 疯人院 为了 这 更好的 部分 的 一个 世纪
,
.
,

我在这片生态灾难区里摸爬滚打了近一个世纪，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] - [wɜ:rk] ,
and the more I see of Hymenop work ,
和 这 更多的 我 看 的 - 工作 ,

我越了解海梅诺普的作品，就越觉得

[ðə; ði] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [aɪ] [eɪ 'em] [ðæt] [wi:l] ['nevər] [ɪ'kwert] ['hju:mən] [ænd; ænd] - [aɪdɪ'ɒlədʒɪz] .
the more convinced I am that we'll never equate human and Hymenop ideologies .
这 更多的 确信 我 是 那 出色地 绝不 等同 人类 和 - 意识形态 .

我越发确信，人类的意识形态和赫米诺普人的意识形态永远无法相提并论。

[ɪts] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][,eɪ dɪ: 'di:] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sɪmɪlə] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ]
It's like trying to add quantities of dissimilar objects and expressing the
它是 喜欢 尝试 到 添加 数量 的 不同的 对象 和 表达 这
[rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪmb(ə)l] ;
result in a single symbol ;
结果 在 一个 单身的 象征 ；

这就像试图将数量不同的物体相加，并用一个符号来表示结果一样；

[,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] ['kɑ:mən] [dɪ'nɑ:mɪnɪtər][fɔ:r; fər]
it can't be done , because there's no possible common denominator for
它 不能 是 完毕 , 因为 有 不 可能的 常见的 分母 为了
[rɪ'dju:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪspərət] ['elɪmənts; 'eləmənts][tu:; tə][,sɪmə'lærəti] .
reducing the disparate elements to similarity .
减少 这 差异 元素 到 相似 。

这是不可能的，因为不存在可以将不同元素简化为相似元素的共同点。

" [wen] ['færəl] [kept] ['saɪlənt] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ri:'ækʃənz] , [ænd; ənd]
" When Farrell kept silent , he went on , " Our own reactions , and
" 什么时候 法雷尔 保留 沉默的 , 他 去 在 , " 我们的 自己的 反应 , 和
[ˈkɑ:nsɪkwentli] ['aʊər; ɑ:r] [məʊtɪ'veɪʃnz] ,
consequently our motivations ,
最后 我们的 动机 ,

“法雷尔沉默不语后，他继续说道：‘我们自身的反应，以及由此而来的我们的动机，

[ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n] [brɔ:d] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [lʌv] , [heɪt] , [fɪr] , [gri:d] [ænd; ənd][,kjʊrɪ'ɑ:səti] .
are based on broad attributes of love , hate , fear , greed and curiosity .
是 基于 在 广阔 属性 的 爱 , 恨 , 害怕 , 贪婪 和 好奇心 。

都基于爱、恨、恐惧、贪婪和好奇等广泛的属性。

[wi:; wi] [maɪt] ['empəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['spi:ʃi:z] [ðæt] [ri'æktz][æz; əz][wi:; wi][du:][tu:; tə] [ðoʊz] [seɪm]
We might empathize with another species that reacts as we do to those same
我们 可能 同理心 和 其他 物种 那 反应 作为 我们 做 到 那些 相同的
['stɪmjələɪ] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðæt] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] ['rekəɡnaɪzɪz][ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
stimuli — but what if that other species recognizes only one or two of them ,
刺激 — 但 什么 如果 那 其他 物种 认可 仅有的 一 或者 二 的 他们 ,

我们或许会对其他物种产生共鸣，因为它们对同样的刺激会做出和我们一样的反应——但如果其他物种只识别出其中一
两种刺激呢？

[ɔ:r] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ?
or none at all ?
或者没有任何 在 全部 ？

或者一个都没有？

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [məʊtɪ'veɪʃnz] [stem] [frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv][rɪ'spa:nsɪz, rɪ'spa:nsəz, rɪ'spa:nsɪz]
What if their motivations stem from a set of responses
什么 如果 他们的 动机 干 从 一个 放 的 回应
[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈeni][wi:; wi] [noʊ] ? "
entirely different from any we know ? "
完全 不同的 从 任何 我们 知道 ？ "

如果他们的动机源于一系列与我们所知的完全不同的反应呢？

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] , " ['færəl] [sed] ['prɑ:ɪmptli] .
" There aren't any , " Farrell said promptly .
" 那里 不是 任何 , " 法雷尔 说 及时 。

“没有，”法雷尔立即说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ? "
" What do you think they would be ? "
" 什么 做 你 思考 他们 会 是 ？ "

你觉得他们会是什么？

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'tiː] , " ['straɪkə] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **There you have it** , " **Stryker said triumphantly** .
" 那里 你 有 它 , " 史赛克 说 凯旋而归 .

"瞧，就是这样，"斯特赖克得意洋洋地说。

[hiː; hi] [tʃʌklɪd] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [rɪ'stɔːrd] .
He chuckled , **his good - nature restored** .
他 轻笑 , 他的 好的 - 自然 恢复 .

他轻笑一声，恢复了往日的和善。

" [wiː; wi][kɑːnt][rɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðoʊz] [ɪ'məʊʃənz] [wʊd] [biː; bi][laɪk][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɑːnt]
" **We can't imagine what those emotions would be like because we aren't**
" 我们 不能 想象 什么 那些 情绪 会 是 喜欢 因为 我们 不是
[ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][,ʌndər'stænd] .
equipped to understand .
配备 到 理解 .

"我们无法想象那些情感会是什么样的，因为我们没有能力去理解。"

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [reɪs] [di'pendɪŋ] [ɪn'taɪərli][ɑːn]['ekstrə] - ['sensəri] [pər'sep(ə)n] [ə'priːʃiət] [ə; eɪ]['moʊzɑːrt]
Could a race depending entirely on extra - sensory perception appreciate a Mozart
可以 一个 种族 取决于 完全 在 额外的 - 感官 洞察力 欣赏 一个 莫扎特
[kwɪn'tet][ɔːr][ə; eɪ] [bɑːtɪ'tʃeli] [ɔːltər] [piːs] [ɔːr][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['hæmɪlət] ?
quintet or a Botticelli altar piece or a performance of Hamlet ?
五重奏 或者 一个 波提切利 坛 片 或者 一个 表现 的 村庄 ?

一个完全依赖超感官知觉的种族，能否欣赏莫扎特五重奏、波提切利祭坛画或《哈姆雷特》的演出？

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['kudnt] — [ðə; ði] [es'θetɪk] ['nuːɑːnsɪz][ðæt] [meɪk] [ðoʊz] [wɜːrks] [ɡreɪt] [wʊd]
You know it couldn't — the esthetic nuances that make those works great would
你 知道 它 不能 — 这 美学 细微差别 那 制作 那些 作品 伟大的 会
[ɪ'skeɪp] [aɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ,
escape it completely ,
逃脱 它 完全地 ,

你知道它做不到——那些作品之所以伟大的美学细微之处，它会完全错过。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ðer; ðər][kri'eɪ(ə)n][ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['væljuːz]
because the motives that inspired their creation are based on a set of values
因为 这 动机 那 灵感 他们的 创建 是 基于 在 一个 放 的 值
[ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][ɪts] [kɑːmprɪ'hənʃ(ə)n] .
entirely foreign to its comprehension .
完全 外国的 到 它是 理解 .

因为它们的创作动机基于一套它们完全无法理解的价值观。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪɡər] [wɑːsp][ɑːn] [ɜːrθ] [huːz] ['fiːmeɪl] ['sɪŋɡlɪs] [aʊt][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
" **There's a digger wasp on Earth whose female singles out a particular species of**
" 有 一个 挖掘机 黄蜂 在 地球 谁 女性 单打 出去 一个 特别的 物种 的
[tə'ræntʃələ][tuː; tə] [fɪːd] [hɜːr; hər] ['lɑːrviː] — [ænd; ænd][ðə; ði]['spaɪdər][stændz] ['peɪɪntli] [baɪ] ,
tarantula to feed her larvae — and the spider stands patiently by ,
狼蛛 到 喂养 她 幼虫 — 和 这 蜘蛛 站立 耐心 经过 ,

"地球上有一种掘地蜂，雌蜂会挑选一种特定的狼蛛来喂养幼虫——而蜘蛛则会耐心地站在一旁。"

[held][baɪ][sʌm; səm] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [huːz] ['neɪtʃər][wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [ɡes] , [waɪl] [ðə; ði][wɑːsp][dɪgz]
held by some compulsion whose nature we can't even guess , while the wasp digs
握住 经过 一些 强迫症 谁 自然 我们 不能 甚至 猜测 , 尽管 这 黄蜂 挖掘
[ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
a grave ,
一个 严重 ,

被某种我们无法猜测其本质的冲动所驱使，黄蜂一边挖着坟墓，一边.....

['pærə,laɪzɪz][ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ænd] [ʌvz] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [ə'tætʃt] .
paralyzes the spider and shoves it into the hole with an egg attached .
麻痹 这 蜘蛛 和 推搡 它 进入 这 洞 和 一个 蛋 随附的 .

麻痹蜘蛛，然后将其连同卵一起塞进洞里。

[ðə; ði][ˈspaɪdə][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][wɑːsp] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] ,
The spider could kill the wasp , and will kill one of any other species ,
这 蜘蛛 可以 杀 这 黄蜂 , 和 将要 杀 一 的 任何 其他 物种 ,
蜘蛛能杀死黄蜂, 也能杀死其他任何种类的昆虫。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [səbˈmits] [tuː; tə] [ðæt] [pərˈtɪkjələr][kaɪnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
but it submits to that particular kind without a flicker of protest .
但 它 提交 到 那 特别的 种类 没有 一个 闪烁 的 反对 .
但它却毫无抗议地屈服于这种特殊情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [ʌndərˈstænd][ðə; ði] [məˈkænɪks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [brɪˈtwiːn]
And if we can't understand the mechanics of such a relationship between
和 如果 我们 不能 理解 这 机械学 的 这样的 一个 关系 之间
[rɪˈfleksɪv] [ˈspiːʃiːz] ,
reflexive species ,
反身 物种 ,
如果我们无法理解这种自反物种之间关系的机制,

[ðen] [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][æŋ; ən][ɪnˈtelɪdʒənt]
then what chance have we of understanding the logic of an intelligent
然后 什么 机会 有 我们 的 理解 这 逻辑 的 一个 聪明的
[reɪs] [ʌv; əv][ˈeɪlɪənz] ?
race of aliens ?
种族 的 外星人 ?
那么, 我们有多大可能理解外星智慧种族的逻辑呢?

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ɪts] [ækˈtɪvətɪz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈsest] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [məʊtɪˈveɪʃnz] [brɪˈhaɪnd]
The results of its activities can be assessed , but not the motivations behind
这 结果 的 它是 活动 能 是 评估 , 但 不是 这 动机 在后面
[ðoʊz] [ækˈtɪvətɪz] . "
those activities . "
那些 活动 . "
可以评估其活动的结果, 但无法评估这些活动背后的动机。

" ɔːl] [raɪt] , " [ˈfærəl] [kənˈsiːdɪd] .
" **All right ,** " **Farrell conceded .**
" 全部 正确的 , " 法雷尔 承认 .
“好吧,”法雷尔让步道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɡɪb] [ɑːr; ər] [raɪt] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd][aɪm] [rɔːŋ] .
" **You and Gib are right , as usual , and I'm wrong .**
" 你 和 直布罗陀 是 正确的 , 作为 通常 , 和 我是 错误的 .
“你和吉布一如既往地是对的, 而我错了。”

[wiːl] [tʃek] [ðæt] [fɔːrθ] [doʊm] . "
We'll check that fourth dome . "
出色地 查看 那 第四 穹顶 . "
我们会检查第四个穹顶。

" [juːl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [2] , " [ˈstraɪkə] [sed][ˈfɜːrmlɪ] , " [waɪl] [ɡɪb] [ænd; ənd][aɪ] [tʃek] .
" **You'll stay here with Xav ,** " **Stryker said firmly ,** " **while Gib and I check .**
" 你会 停留 这里 和 Xav , " 史赛克 说 牢牢 , " 尽管 直布罗陀 和 我 查看 .
“你留在这里陪着 Xav,”斯特赖克坚定地说, “我和吉布去查看情况。”

[juːd] [ˈoʊnli] [ˈpʌnɪʃ] [jɔːrˈself] , [ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [fʊt] .
You'd only punish yourself , using that foot .
你会 仅有的 惩治 你自己 , 使用 那 脚 .
你用那只脚只会惩罚自己。

" ['æftər] [ə'nʌðər] [eit] - ['aʊər] ['priəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['færəl] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
" After another eight - hour period of waiting , Farrell was nearing the end of
" 后 其他 八 - 小时 时期 的 等待 , 法雷尔 曾是 临近 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] ['peɪ](ə)nɪs] .
his patience .
他的 耐心 .

又过了八个小时，法雷尔的耐心快要耗尽了。

[hi:: hi] [traɪd] [tu::; tə] ['ræj(ə)nəlaɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd] [keɪm] ['faɪnəli][tu::; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]
He tried to rationalize his uneasiness and came finally to the conclusion
他 尝试 到 合理化 他的 不安 和 来了 最后 到 这 结论
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [hɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'diʃənɪŋ] .
that his failing hinged on a matter of conditioning .
那 他的 失败 铰链 在 一个 事情 的 调理 .

他试图理性地解释自己的不安，最终得出结论：他的失败取决于某种条件反射问题。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [tu:] [ə'kʌstəmd] [tu::; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['ju:nəti][ʌv; əv][ðər; ðər] [ti:m] [tu::; tə] [fi:l]
He was too accustomed to the stable unity of their team to feel
他 曾是 也 习惯 到 这 稳定的 统一 的 他们的 团队 到 感觉
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'dəʊt] ['gɪbsən][ænd; ənd] ['straɪkə] .
comfortable without Gibson and Stryker .
舒服的 没有 吉布森 和 史赛克 .

他太习惯于球队稳定的团结，没有吉布森和斯特赖克，他很难适应。

['aɪsələɪtɪd][frʌm; frəm][ðər; ðər][pər'petʃuəl] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʌn'spʊʊkən] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]
Isolated from their perpetual bickering and the pleasant unspoken warmth of
孤立 从 他们的 永久 争吵 和 这 令人愉快的 未说出口的 温暖 的
[ðər; ðər][rɪ'gɑ:rd] ,
their regard ,
他们的 看待 ,

远离了他们永无休止的争吵和他们之间无需言说的温暖关怀，

[hi:: hi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [tens] .
he was lonesome and tense .
他 曾是 寂寞 和 紧张 .

他感到孤独和紧张。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] , [hi:: hi] [nu:] , [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
It would have been different , he knew , if either of the others had been
它 会 有 到过 不同的 , 他 知道 , 如果任何一个 的 这 其他的 有 到过
[left] [br'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

他知道，如果另外两人中有人被留下，情况就会不一样了。

['straɪkə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [brɪ'ʌvɪd] [ˌreklə'meɪʃənz] ['teksts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['maɪkrəʊfɪlm]['ælbəmz][ʌv; əv]
Stryker had his beloved Reclamations texts and his microfilm albums of
史赛克 有 他的 心爱 土地复垦 文本 和 他的 缩微胶片 专辑 的
['prɔ:bləms] ['sɑ:lvd] [ɑ:n] [ʌðər] [wɜ:rld] ;
problems solved on other worlds ;
问题 已解决 在 其他 世界 ;

斯特赖克珍藏着他心爱的《复兴》系列书籍和记录其他世界问题解决情况的缩微胶片相册；

['gɪbsən] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɑ:mplɪkəɪtɪd][gə'ælæktɪk] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [tʃes] [baʊts]
Gibson had his complicated galactic charts and his interminable chess bouts
吉布森 有 他的 复杂的 银河系 图表 和 他的 没完没了 棋 回合
[wɪð; wɪθ] ['zævɪr]
with Xavier
和 泽维尔

吉布森有他那套复杂的星系图，还有他和泽维尔之间没完没了的国际象棋对弈.....

[ˈfærəl] [geɪv] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [lɪmpt] [aʊtˈsaɪd] , [tuː; tə][stænd] [ˈskaʊlɪŋ] [ʌnˈhæpɪli] [æt; ət][ðə; ði]
Farrell gave it up and limped outside , to stand scowling unhappily at the
法雷尔 给予 它 向上 和 跛行 外部 , 到 站立 皱眉 不幸地 在 这
[ˈdrɪri] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈswɑːmplænd] .
dreary expanse of swampland .
凄凉 广阔 的 沼泽地 .

法雷尔放弃了，一瘸一拐地走到外面，一脸不高兴地皱着眉头望着荒凉的沼泽地。

[fɑːr] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ˈlevlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ə; eɪ][ˈpraɪm(ə)l] [ʌnˈiːzɪnɪs]
Far down under the reasoning levels of his consciousness a primal uneasiness
远的 向下 在下面 这 推理 级别 的 他的 意识 一个 原始 不安
[nægɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
nagged at him ,
唠叨 在 他 ,

在他意识深处的理性层面之下，一种原始的不安感一直萦绕着他。

[ˈwɪspəɪŋ] [ɪn] [ˈwɜːrdləs] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈrestləsnəs]
whispering in wordless warning that there was more to his mounting restlessness
耳语 在 无言 警告 那 那里 曾是 更多的 到 他的 安装 躁动不安
[ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
than simple impatience .
比 简单的 不耐烦 .

他无声地低语着警告，他日益增长的焦躁不安不仅仅是简单的不耐烦。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈbɜːrdʒənɪŋ] [ɪn][streɪndʒɪ][ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbɪŋ]
Something inside him was changing , burgeoning in strange and disturbing
某物 里面 他 曾是 变化 , 蓬勃发展 在 奇怪的 和 令人不安
[grʊθ] .
growth .
生长 .

他体内有什么东西正在发生变化，以一种奇怪而令人不安的方式蓬勃发展。

[ə; eɪ] [peɪl] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ˈweɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈedɪŋ]
A pale suggestion of movement , wavering and uncertain in the eddying
一个 苍白 建议 的 移动 , 摇摆不定 和 不确定 在 这 涡流
[fɑːg] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
fog , caught his eye .
多雾路段 , 捕捉 他的 眼睛 .

在翻腾的雾气中，一丝模糊不清、摇曳不定的动静吸引了他的目光。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈwʌtʃɪŋ] [tʊɪld][hɪm; ɪm] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈdræg(ə)ld] [jʌŋ]
A moment of puzzled watching told him that it was the bedraggled young
一个 片刻 的 困惑 观看 讲述 他 那 它 曾是 这 邋遢的 年轻的
[ˈwʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈɜːrliər] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
woman they had seen earlier by the lake ,
女士 他们 有 已见 早些时候 经过 这 湖 ,

他疑惑地看了片刻，随即认出那是他们之前在湖边看到的那个衣衫褴褛的年轻女子。

[ænd; ənd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtɪmərəsli] [ænd; ənd][ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
and that she was approaching the ship timorously and under cover .
和 那 她 曾是 接近 这 船 胆怯地 和 在下面 覆盖 .
她小心翼翼地、隐蔽地接近那艘船。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [əˈlaʊd] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ˈboʊvaɪn] [læk] [ʌv; əv][ˈkjʊriˈɑːsəti] .
" **But why ?** " **he wondered aloud , recalling her bovine lack of curiosity .**
" 但 为什么 ? " 他 想知道 大声 , 回忆 她 牛 缺少 的 好奇心 .
"可是为什么呢？"他喃喃自语，想起她像牛一样缺乏好奇心。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][wɑːnt] [hɪr] ?
" **What the devil can she want here ?**
" 什么 这 魔鬼 能 她 想 这里 ?
她到底想干什么？

" [ə; eɪ] ['jædʊʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .
" A shadow fell across the valley .
" 一个 阴影 跌倒 穿过 这 谷 ；

一道阴影笼罩了山谷。

[ˈfærəl] , [ˈstɑ:rtld] ,
Farrell , startled ,
法雷尔 , 惊慌 ,

法雷尔，吓了一跳

[lʊkt] [ʌp] ['ʌ:rpli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sʌnz] [mə'dʒentə] [gler] ['væniʃɪŋ]
looked up sharply to see the last of the Falakian sun's magenta glare vanishing
看起来 向上 尖锐地 到 看 这 最后的 的 这 - 太阳的 品红 强光 消失
[br'loʊ] [ðə; ði]['kreɪtərz] ['sʌðərn] [rɪm] .
below the crater's southern rim .
以下 这 火山口的 南部 轮缘 ；

我猛地抬头，看到法拉克太阳最后一缕洋红色的光芒消失在火山口南缘之下。

[ə; eɪ] ['dʌski] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ['setld] [laɪk][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)] [klaʊd] ,
A dusky forerunner of darkness settled like a tangible cloud ,
一个 昏暗 先行者 的 黑暗 定居 喜欢 一个 有形 云 ；

黑暗的先兆如同有形的云层般笼罩着大地，

['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði][dræb]['aʊt,lainz][ʌv; əv] ['bræmbəl] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][slaim] [pu:lz] .
softening the drab outlines of bramble thickets and slime pools .
软化 这 单调 概述 的 荆棘 灌木丛 和 粘液 游泳池 ；

柔化荆棘丛和淤泥池单调的轮廓。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['fa:lʊsd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [bʌt; bət][felt] ,
The change that followed was not seen but felt ,
这 改变 那 随后 曾是 不是 已见 但 毛毡 ；

随之而来的变化虽然看不见，但却能被感受到。

[ə; eɪ] ['swelɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][glæd][ə'raʊz(ə)] [laɪk][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz]
a swelling rush of glad arousal like the joy of a child opening its eyes
一个 肿胀 匆忙 的 高兴的 唤醒 喜欢 这 喜悦 的 一个 孩子 开幕 它是 眼睛

[frʌm; frəm] [sli:p] .
from sleep .
从 睡觉 ；

一股强烈的喜悦涌上心头，就像孩子从睡梦中睁开双眼时的喜悦。

[tu:; tə] ['færəl] , [ðə; ði] ['væli] [si:md] [tu:; tə][stɜ:r] ,
To Farrell , the valley seemed to stir ,
到 法雷尔 , 这 谷 似乎 到 搅拌 ；

在法雷尔看来，山谷似乎在涌动。

['weɪkɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['bæniʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:z] .
waking in sympathy to his own restlessness and banishing his unease .
醒来 在 同情 到 他的 自己的 躁动不安 和 驱逐 他的 不安 ；

他醒来时感受到自己的躁动不安，并驱散了这种不安。

[ðə; ði][gɜ:rl][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][dʌsk][ɑ:n] [kwɪk] , [lart] [fi:t] , [tɪ'mɪdəti] [fər'gɑ:tn] ,
The girl ran to him through the dusk on quick , light feet , timidity forgotten ,
这 女孩 跑 到 他 通过 这 黄昏 在 快的 , 光 脚 , 胆怯 被遗忘的 ,

女孩在暮色中轻快地跑向他，羞怯早已抛诸脑后。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ji:; jɪ][wʌz; wəz][noʊ]
and he saw with a pleasant shock of astonishment that she was no
和 他 锯 和 一个 令人愉快的 震惊 的 惊讶 那 她 曾是 不

[lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['fɪlθi] ['kri:tʃər] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd] .
longer the filthy creature he had first seen by the lakeside .
更长 这 污秽 生物 他 有 第一的 已见 经过 这 湖边 ；

他惊喜地发现，她不再是他最初在湖边看到的那个肮脏的生物了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd]['nuːb(ə)l] ,
She was pretty and nubile ,
她 曾是 漂亮的 和 妙龄 ,
她长得漂亮，正值妙龄。

[aɪz] [ænd; ənd][sɔːft] [maʊθ] ['smɑːlɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] ['iːgərnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]
eyes and soft mouth smiling together in a childlike eagerness that made her
眼睛 和 柔软的 嘴 微笑 一起 在 一个 孩子气 渴望 那 制成 她
[æt; ət][wʌns] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'tʌtʃəbl] ['ɪnəs(ə)nt] .
at once infinitely desirable and untouchably innocent .
在 一次 无限地 理想 和 不可触碰 清白的 .
她双眼和柔嫩的嘴唇一起露出孩子般的渴望笑容，这使她既令人无比向往，又纯真得不可触碰。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?
你是谁？

" [hiː; hi] [æskt] ['feɪkɪli] .
" he asked shakily .
" 他 问 摇摇晃晃地 .
他颤抖着问道。

[hɜːr; hər] ['hezɪtənt] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk] ,
Her hesitant voice was music ,
她 犹豫不决 嗓音 曾是 音乐 ,
她那略带犹豫的声音宛如天籁。

['raʊzɪŋ] [ɪn] ['færəl] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][ɪk'spektənt] [juː'fɔːriə] [ðæt] [gləʊd] [laɪk][oʊld][waɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
rousing in Farrell a warm and expectant euphoria that glowed like old wine in his
振奋人心的 在 法雷尔 一个 温暖的 和 怀孕 欣快感 那 发光 喜欢 老的 葡萄酒 在 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .
这让法雷尔心中涌起一股温暖而充满期待的兴奋感，就像陈年佳酿在他血管里流淌一样。

" - , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" Koaele , " she said .
" - , " 她 说 .
“科阿埃勒，”她说。

" [lʊk] —
" Look —
" 看 —
“看-

" [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['væli] [leɪ] [ræpt] [laɪk][ə; eɪ]['maɪnər]['pærədəɪs][ɪn][sɔːft] ['pɜːrli] [mɪsts]
" Behind her , the valley lay wrapped like a minor paradise in soft pearly mists
" 在后面 她 , 这 谷 躺 包装 喜欢 一个 次要的 天堂 在 柔软的 珍珠般的 薄雾
[ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['fæ,douz] ,
and luminous shadows ,
和 发光的 阴影 ,
在她身后，山谷宛如一个小型天堂，笼罩在柔和的珍珠般薄雾和明亮的阴影之中。

[ˈmɜːrmərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] [səʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv]
murmurous with the far sound of running water and the faint chiming of
低语 和 这 远的 声音 的 跑步 水 和 这 头晕的 鸣响 的
[ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [leɪk] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [bæk] [ɪn] [ˈkeɪdənst] [ˈekoʊ]
voices that drifted up from the little blue lake to whisper back in cadenced echo
声音 那 漂移 向上 从 这 小的 蓝色的 湖 到 耳语 后退 在 有节奏的 回声
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferi] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
from the fairy maze of bridging overhead .
从 这 仙女 迷宫 的 桥接 开销 .

远处传来潺潺的流水声，还有从蓝色小湖飘来的微弱人声，如同仙境般错综复杂的桥梁，在空中回荡着有节奏的回声。
[ˌoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [laɪk][ə; eɪ] [diːp] , [səˈsteɪnd] [ˈtʃeloʊ][noʊt] ,
Over it all, like a deep, sustained cello note,
超过 它 全部, 喜欢 一个 深的 , 持续 大提琴 笔记 ,
笼罩着这一切的，就像一声深沉而悠长的大提琴音符。

[rouz][ðə; ði][ˈmjuːtɪd] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [fleɪm] - [wɪŋd] [moʊs] [ˈdɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ˌoʊvər]
rose the muted humming of great flame - winged moths dipping and swaying over
玫瑰 这 静音 哼唱 的 伟大的 火焰 - 有翅膀的 蛾子 浸渍 和 摇晃 超过
[braɪt] [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈflaʊərz] .
bright tropical flowers .
明亮的 热带 花朵 .
远处传来大火翅蛾在鲜艳的热带花朵上空盘旋摇曳的低沉嗡鸣声。

" [moʊs] ?
" **Moths** ?
" 蛾子 ?
飞蛾?
[hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought** .
" 他 想法 .
他心想。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .
And then, " Of course .
和 然后 , " 的 课程 .
然后，他说道：“当然。”
" [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪdz] [ˈʌndər][ðə; ði][sɑːd] , [ðer; ðər][ɪˈkloʊzən] [taɪm] [kəmˈpliːtɪd] , [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
" **The chrysalids under the sod , their eclosion time completed , were coming into**
" 这 蛹 在下面 这 草皮 , 他们的 羽化 时间 完全的 , 是 未来 进入
[ðer; ðər] [oʊn] — [ˈbrɪŋɪŋ] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
their own — bringing perfection with them .
他们的 自己的 — 带来 完美 和 他们 .
“草皮下的蛹，羽化期已过，正逐渐成熟——它们带来了完美。”

[bɔːrn][ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɪrɪˈdes(ə)nt][ɪˈmeɪɡoʊˌrɪˈmɑːɡoʊ] ,
Born in gorgeous iridescent imago ,
出生 在 华丽的 彩虹色 图像 ,
诞生于绚丽多彩的幻影之中，
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɜːrɪnɪŋ] [peɪn][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
they were beautiful in a way that hurt with the yearning pain of perfection ,
他们 是 美丽的 在 一个 方式 那 伤害 和 这 渴望 疼痛 的 完美 ,
她们的美丽中带着一种渴望完美的痛苦，令人心痛。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [ðæt] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ɪgˈzɪstɪd][æt; ət][ɔ:l] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈfaɪnəli] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ]
the sorrow that imperfection existed at all — the joy of finally experiencing
这 悲哀 那 缺陷 存在 在 全部 — 这 喜悦 的 最后 体验
[ˈflɔ:ləsənəs] .
flawlessness .
完美无瑕 .

世间竟有不完美之物，这令人悲伤；而最终体验到完美无瑕，又令人欣喜。

[æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈbʌzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
An imperative buzzing from the ship behind him made a rude intrusion .
一个 至关重要的 嗡嗡声 从 这 船 在后面 他 制成 一个 粗鲁的 入侵 .
他身后的飞船传来一阵急促的嗡嗡声，粗鲁地打扰了他。

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] , [pəˈlaɪt][bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈflekʃn] , [kɔ:lɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən][pɔ:rt] : "
A familiar voice , polite but without inflection , called from an open port : "
一个 熟悉的 嗓音 , 有礼貌的 但 没有 拐点 , 称为 从 一个 打开 港口 : "
[ˈkæptɪn] [ˈstraɪkɜ:] [ɪn][ðə; ði] - ,
Captain Stryker in the scoutboat ,
队长 史赛克 在 这 - ,
一个熟悉的声音，礼貌但语气平淡，从一个敞开的港口传来：“侦察艇上的斯特赖克船长，

[rɪˈkwɛstɪŋ, ri:ˈkwɛstɪŋ] [ˈænsər] .
requesting answer .
请求 回答 .
请求答复。

" [ˈfærəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Farrell hesitated :
" 法雷尔 犹豫了一下 .
法雷尔犹豫了一下。

[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈpʌz(ə)ld] , [ˈi:gər] [aɪz] , [hi:; hi] [ˈbɛgd] , " [dəʊnt]
To the girl , who followed him with puzzled , eager eyes , he begged , " Don't
到 这 女孩 , WHO 随后 他 和 困惑 , 渴望的 眼睛 , 他 乞求 , " 不
[rʌn] [əˈweɪ] , [pli:z] .
run away , please .
跑步 离开 , 请 .
他恳求道：“请不要跑掉，求求你。”女孩用疑惑而渴望的眼神跟随着他。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] .
I'll be back .
患病的 是 后退 .
我会回来的。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈstraɪkɜrz] [mu:n] - [feɪs] [piəd] [ˈraɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]
" In the ship , Stryker's moon - face peered wryly at him from the main
" 在 这 船 , 史赛克 月亮 - 脸 窥视 略带讽刺地 在 他 从 这 主要的
[kənˈtroʊl] [skri:n] .
control screen .
控制 屏幕 .
在飞船里，斯特赖克的圆脸从主控制屏幕上略带嘲讽地盯着他。

" [dru:] [əˈnʌðər] [blæŋk] , " [aɪˈti:] [sed] .
" Drew another blank , " it said .
" 德鲁 其他 空白的 , " 它 说 .
“又一次一无所获，”它说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈɑ:rθər] — [ðə; ði] [fɔ:rθ] [dɒʊm][wʌz; wəz] [ˈempti] .
" You were right after all , Arthur — the fourth dome was empty .
" 你 是 正确的 后 全部 , 亚瑟 — 这 第四 穹顶 曾是 空的 .
“你果然是对的，亚瑟——第四个穹顶是空的。”

[gɪb] [ænd; ɐnd][aɪ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .
" **Gib and I are coming in now** .
直布罗陀 和 我 是 未来 在 现在 .

我和吉布现在进来了。

[wiː; wi][kɑ:nt] [rɪsk] ['steɪɪŋ] [aʊt] [lɔ:ŋgər] [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑ:n][hænd] [wen] [ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n]
" **We can't risk staying out longer if we're going to be on hand when the curtain**
我们 不能 风险 入住 出去 更长 如果 是 去 到 是 在 手 什么时候 这 窗帘
[ˈraɪzɪz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] . "
" **rises on our little mystery** . "
上升 在 我们的 小的 神秘 . "

如果我们想在揭开我们小谜团的帷幕时在场，就不能冒险在外面待太久。

" ['mɪstəri] ?
" **Mystery** ?
" 神秘 ?

“神秘？”

" ['færəl] ['ekəʊd] ['blæŋkli] .
" **Farrell echoed blankly** .
" 法雷尔 回声 茫然地 .

法雷尔茫然地重复道。

[ˈɜ:rlɪər] [dɪs'kʌʃnz] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] , [pəʊzɪŋ][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] ['prɑ:bləm][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [hiː; hi]
" **Earlier discussions came back slowly , posing a forgotten problem so ridiculous that he**
早些时候 讨论 来了 后退 缓慢地 , 摆姿势 一个 被遗忘的 问题 所以 荒谬的 那 他
[læft] .
" **laughed** .
笑了 .

之前的讨论慢慢浮现出来，提出了一个被遗忘的问题，这个问题荒谬至极，让他哈哈大笑。

" [wiː; wi][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] .
" **We were wrong about all that** .
" 我们 是 错误的 关于 全部 那 .

我们之前都错了。

[ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [hɪr] .
" **It's wonderful here** .
它是 精彩的 这里 .

这里真棒。

" ['straɪkərz] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [skri:n] [went] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Stryker's face on the screen went long with astonishment** .
" 史赛克 脸 在 这 屏幕 去 长的 和 惊讶 .

屏幕上的斯特赖克脸上露出了惊讶的表情。

" [ɑ:rθər] , [hæv; həv][juː; jʊ][lɔ:st] [jɔː; jər][maɪnd] ?
" **Arthur , have you lost your mind ?**
" 亚瑟 , 有 你 丢失的 你的 头脑 ?

“亚瑟，你疯了吗？”

[wɒts] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] ? "
" **What's wrong there ?** "
是什么 错误的 那里 ? "

那里出了什么问题？

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] , " ['færəl] [sed] .
" **Nothing is wrong , " Farrell said** .
" 没有什么 是 错误的 , " 法雷尔 说 .

“一切正常，”法雷尔说。

" [its] [raɪt] .
" **It's right** .
" 它是 正确的 .

“没错。”

" ['meməri] [prɒdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [dɪ'stɜ:rbɪŋli] .
" **Memory prodded him again , disturbingly** .
" 记忆 催促 他 再次 , 令人不安地 .

“记忆再次令人不安地刺激着他。”

" [weɪt] — [aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] .
" **Wait — I remember now what it was we came here for** .
" 等待 — 我 记住 现在 什么 它 曾是 我们 来了 这里 为了 .

等等——我现在想起来我们来这里是为了什么了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
But we're not going through with it .
但 是 不是 去 通过 和 它 .

但我们最终没有实施。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [tu:; tə] [kʌm] ,
" **He thought of the festival to come** ,
" 他 想法 的 这 节日 到 来 ,

他想到了即将到来的节日，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] ['rʌnɪŋ] [laɪð] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
of the young men and girls running lithe in the dusk ,
的 这 年轻的 男人 和 女孩们 跑步 轻盈 在 这 黄昏 ,

暮色中，一群年轻男女身姿矫健地奔跑着。

['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə] [i:t] [ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [peɪl] [sændz] .
splashing in the lake and calling joyously to each other across the pale sands .
溅起水花 在 这 湖 和 呼叫 欣喜地 到 每个 其他 穿过 这 苍白 沙子 .

它们在湖里嬉戏，隔着浅色的沙滩欢快地互相呼喊。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pleɪ] [brɔ:t] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [ri:ələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
The joyous innocence of their play brought an appalling realization of what
这 欢乐 无辜 的 他们的 玩 带来 一个 令人震惊 实现 的 什么
[wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [fæt] [aʊt'saɪdə] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] :
would happen if the fat outsider on the screen should have his way :
会 发生 如果 这 胖的 局外人 在 这 屏幕 应该 有 他的 方式 :

他们玩耍时洋溢的快乐天真，却也带来了一种可怕的现实：如果银幕上那个肥胖的局外人得逞，将会发生什么？

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['pærədəɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['fætərd] [ænd; ənd] ['ri:fæjənd] [ɪn] ['smoʊki] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv]
The quiet paradise would be shattered and refashioned in smoky facsimile of
这 安静的 天堂 会 是 破碎 和 改造 在 烟 传真 的
[ɜ:rθ] ,
Earth ,
地球 ,

宁静的天堂将被打破，并被重塑成地球烟雾弥漫的仿制品。

[ðə; ði] ['hæpi] ['pi:p(ə)] [hə:did] [tə'geðər] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] ['dʌsti] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hwɜ:ɪŋ]
the happy people herded together and set to work in dusty fields and whirring
这 快乐的 人们 放牧 一起 和 放 到 工作 在 尘土飞扬 字段 和 嗡嗡声
[fæktriz; 'fæktəriz] ,
factories ,
工厂 ,

快乐的人们聚集在一起，开始在尘土飞扬的田野和轰鸣的工厂里工作。

['mʌltɪplaɪɪŋ] ['tenʃənz] [ænd; ənd] [frʌst'reɪnɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .
multiplying tensions and frustrations as they multiplied their numbers .
乘法 紧张局势 和 挫折 作为 他们 乘以 他们的 数字 .

随着人数的增加，紧张局势和挫败感也随之加剧。

[fɔːr; fər] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[fɔːr; fər] [hu:m] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁？

" [ju:v] [gɔ:t][nɒʊ] [raɪt] [tu:; tə][gɒʊ] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] [ɔ:l] [ðɪs] , " ['færəl] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" **You've got no right to go back and report all this , " Farrell said plaintively .**
" 你已经 得到 不 正确的 到 去 后退 和 报告 全部 这 , " 法雷尔 说 哀怨地 .
"你没有权利回去把这一切都报告出去,"法雷尔哀怨地说。

" [ju:d] ['ru:ɪn] ['evriθɪŋ] .
" **You'd ruin everything .**
" 你会 废墟 一切 .

你会毁了一切。

" [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][,rezə'lu:ʃ(ə)n] .
" **The alternative came to him and with it resolution .**
" 这 选择 来了 到 他 和 和 它 解决 .
"他想到了另一种选择, 并找到了解决办法。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][gɒʊ] [bæk] .
" **But you won't go back .**
" 但 你 惯于 去 后退 .

但你不会回去的。

[aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
I'll see to that .
患病的 看 到 那 .

我会处理的。

" [hi:; hi] [left][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][kən'trəʊl][pæn(ə)l][wɪð; wɪθ]['fɪŋgəz] [ðæt]
" **He left the screen and turned on the control panel with fingers that**
" 他 左边 这 屏幕 和 转向 在 这 控制 控制板 和 手指 那
[rɪ'membə] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt][ðə; ði] ['setɪŋz] [rɪ'kwaiəd] .
remembered from long habit the settings required .
记得 从 长的 习惯 这 设置 必需的 .

他离开屏幕, 用早已习惯的手指打开控制面板, 这些手指记住了所需的设置。

['straɪkərz] [vɔɪs] [be'ləʊd] ['fræntɪkli] ['æftə][hɪm; ɪm] , [ʌn'hi:dɪd] ,
Stryker's voice bellowed frantically after him , unheeded ,
史赛克 嗓音 咆哮 疯狂地 后 他 , 无人理会 ,
斯特赖克在他身后疯狂地咆哮着, 却无人理会。

[waɪl] [hi:; hi] [fed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪps] ['ɔ:toʊpaɪlət][ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [wʊd] [send][hɜ:r; hə] ['plʌndʒɪŋ]
while he fed into the ship's autopilot a command that would send her plunging
尽管 他 美联储 进入 这 船的 自动驾驶仪 一个 命令 那 会 发送 她 骤降
[ˈskaɪwərd] [ber] ['mɪnɪts] ['leɪtə] .
skyward bare minutes later .
向天空 裸 分钟 之后 .

几分钟后, 他向飞船的自动驾驶仪发出指令, 让飞船赤裸裸地冲向天空。

[ðen] , [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] ['wertɪŋ] - ['pæsɪv] [ster] , [hi:; hi] [went] [,aʊt'saɪd] .
Then , ignoring the waiting mechanical's passive stare , he went outside .
然后 , 忽略 这 等待 - 被动的 盯 , 他 去 外部 .

然后, 他无视等候的机械师冷漠的目光, 走了出去。

[ðə; ði] ['væli] ['bekənd] .
The valley beckoned .
这 谷 招手 .

山谷在召唤。

[ðə; ði]['elfɪn] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [tʌtʃt] [ə; eɪ][feɪ] ,
The elfin laughter of the people by the lake touched a fey ,
这 精灵 笑声 的 这 人们 经过 这 湖 感动 一个 仙女 ,

湖边人们精灵般的笑声感动了一位仙女。

[rɪ'spɑ:nsɪv] [kɔ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [blɜ:rd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɪk'stætɪk] [terz] [ænd; ənd][sent]
responsive chord in him that blurred his eyes with ecstatic tears and sent
响应式设计 弦 在 他 那 模糊 他的 眼睛 和 欣喜若狂 眼泪 和 发送
[hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn][ðə; ði][slope] ,
him running down the slope ,
他 跑步 向下 这 坡 ,

他内心深处涌起一股强烈的共鸣，激动得泪流满面，让他不由自主地跑下山坡。

[ðə; ði] - [gɜ:rl] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [br'saɪd][hɪm; ɪm] .
the Falakian girl keeping pace beside him .
这 - 女孩 保持 步伐 旁 他 .

法拉基亚女孩与他并肩而行。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪk] ,
Before he reached the lake ,
前 他 达到 这 湖 ,

在他到达湖边之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd]
he had dismissed from his mind the ship and the men who had
他 有 解雇 从 他的 头脑 这 船 和 这 男人 WHO 有
[brɔ:t] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
brought it there .
带来 它 那里 .

他已经把那艘船和把它开到这里的人从脑海中抹去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][fər'get] .
But they would not let him forget .
但 他们 会 不是 让 他 忘记 .

但他们不会让他忘记。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['dʒɔɪntɪd][wʌn] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər]
The little gray jointed one followed him through the dancing and the laughter
这 小的 灰色的 关节 一 随后 他 通过 这 跳舞 和 这 笑声
[ænd; ənd] ['kɔ:rnərd] [hɪm; ɪm][f'faɪnəli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪr] [klɪf'saɪd] .
and cornered him finally against the sheer cliffside .
和 被逼到绝境 他 最后 反对 这 透明 悬崖边 .

那只灰色的小关节怪兽跟着他穿过欢笑和舞蹈，最终把他逼到了陡峭的悬崖边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪs] ['oʊvər] , [aɪ 'ti:][held][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn]
With the chase over , it held him there , waiting with metal patience in
和 这 追赶 超过 , 它 握住 他 那里 , 等待 和 金属 耐心 在
[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .
the growing dusk .
这 生长 黄昏 .

追逐结束后，他被困在那里，在渐浓的暮色中，以金属般的耐心等待着。

[ðə; ði] - [bə:ks] [slʌŋ] ['oʊvər][ɪts] ['ʃəʊldər] [bu:md] [aʊt][ɪn] ['gɪbsənz] [vɔɪs] ,
The audicom box slung over its shoulder boomed out in Gibson's voice ,
这 - 盒子 吊着 超过 它是 肩膀 蓬勃发展 出去 在 吉布森的 嗓音 ,

他肩上挎着的音频设备发出吉布森的声音，轰鸣而出。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [desɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] ['kwaɪət] .
the sound a noisy desecration of the scented quiet .
这 声音 一个 嘈杂 亵渎 的 这 香味 安静的 .

那声音是对芬芳宁静的喧嚣亵渎。

" [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] , [2] , " [aɪ 'ti:] [sed] .
" **Don't let him get away , Xav , " it said** .
" 不 让 他 得到 离开 , Xav , " 它 说 .

“别让他跑了，Xav，”它说。

" [wɪə(r)]['gouɪŋ][tu;; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] .
" **We're going to try for the ship now** .
" 是 去 到 尝试 为了 这 船 现在 .

“我们现在要去争取那艘船。”

" [ðə; ði] [laɪt] [dɪmd] , [ðə; ði][sɔ:ft] ['ʃæ,douz] ['di:pənd] .
" **The light dimmed , the soft shadows deepened** .
" 这 光 调暗 , 这 柔软的 阴影 加深 .

光线变暗了，柔和的阴影加深了。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] - [wɪŋd] [mɒθs] ['floʊtɪd] ['nɪrər] , ['hʌmɪŋ] ['dʒentli] , [ðer; ðər] [aɪz] ['gloʊɪŋ]
The two great - winged moths floated nearer , humming gently , their eyes glowing
这 二 伟大的 - 有翅膀的 蛾子 漂浮 更近 , 哼唱 轻轻地 , 他们的 眼睛 发光
['lu:miːnəs] [ænd; ənd][ɪn'tent][ɪn][ðə; ði] [nɪr] - ['dɑ:rkənəs] .
luminous and intent in the near - darkness .
发光的 和 意图 在 这 靠近 - 黑暗 .

两只大翅膀的飞蛾轻轻地嗡嗡飞近，它们的眼睛在近乎黑暗的环境中闪着明亮而专注的光芒。

[mɪst] ['kɜ:ənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [brʌʃt] ['fæɪlɪz] [feɪs] ,
Mist currents from their approach brushed Farrell's face ,
薄雾 电流 从 他们的 方法 刷过 法雷尔的 脸 ,

他们靠近时扬起的雾气拂过法雷尔的脸庞，

[ænd; ənd][hi;; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][æntɪsɪ'peɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and he held out his arms in an ecstasy of anticipation that was a
和 他 握住 出去 他的 武器 在 一个 狂喜 的 预期 那 曾是 一个
[kɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] ['lɔ:ŋɪŋ] .
consummation of all human longing .
圆房 的 全部 人类 渴望 .

他张开双臂，脸上洋溢着欣喜若狂的期待，那是所有人类渴望的圆满实现。

" [naʊ] , " [hi;; hi] ['wɪspəd] .
" **Now , " he whispered** .
" 现在 , " 他 低声说道 .

“现在，”他低声说道。

[ðə; ði] [mɒθs] ['dɪpt] ['nɪrər] .
The moths dipped nearer .
这 蛾子 浸入 更近 .

飞蛾俯冲得更近了。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][sent] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [bi:m] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] [ðæt] [tɔ:r] [ðə; ði] [glu:m] ,
The mechanical sent out a searing beam of orange light that tore the gloom ,
这 机械的 发送 出去 一个 灼烧 光束 的 橙子 光 那 撕裂 这 愁云 ,
['blaɪndɪŋ][hɪm; ɪm] ['bri:flɪ] .
blinding him briefly .
失明 他 简要地 .

机械装置发出一道灼热的橙色光束，撕裂了黑暗，使他短暂地失明。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ˈsiːst] ； [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː][əˈgen] , [ðə; ði] [mʌθs] [leɪ] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd]
The humming ceased ; when he could see again , the moths lay scorched and
这 哼唱 停止 ； 什么时候 他 可以 看 再次 , 这 蛾子 躺 烧焦的 和
[ˈblækənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
blackened at his feet .
变黑 在 他的 脚 .

嗡嗡声停止了；当他再次能看见时，飞蛾们焦黑地躺在他的脚边。

[ðer; ðər] [ded] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdʌli] , [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ˈempti] ；
Their dead eyes looked up at him dully , charred and empty ;
他们的 死的 眼睛 看起来 向上 在 他 沉闷地 , 烧焦的 和 空的 ；
[ðer; ðər] [brʌt] [ˈgɔːzi] [wɪŋz] [smoʊkt] [ɪn][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈʌgli] , [ˈwɪp,lʌk] [rɪbz] .
their bright gauzy wings smoked in ruins of ugly , whiplike ribs .
他们的 明亮的 薄纱 翅膀 熏制 在 废墟 的 丑陋的 , 鞭状 肋骨 .

它们明亮轻盈的翅膀在丑陋的、鞭状的肋骨残骸中冒着烟。

[hiː; hi] [flɪntʃt] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
He flinched when the girl touched his shoulder , pointing .
他 畏缩 什么时候 这 女孩 感动 他的 肩膀 , 指向 .
[hiː; hi] [flɪntʃt] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
He flinched when the girl touched his shoulder , pointing .
他 畏缩 什么时候 这 女孩 感动 他的 肩膀 , 指向 .

女孩碰了碰他的肩膀，还指着他，他吓得缩了一下。

[ə; eɪ] [mʌːθ] [ˈdɪpt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪsts] , [aɪz] [ˈgləʊɪŋ] [lʌk] [raʊnd] [ˈemərəld]
A moth dipped toward them out of the mists , eyes glowing like round emerald
一个 蛾 浸入 朝向 他们 出去 的 这 薄雾 , 眼睛 发光 喜欢 圆形的 翠
[ˈlæntərnz] .
lanterns .
灯笼 .

一只飞蛾从薄雾中俯冲而来，双眼如同圆形的翡翠灯笼般闪闪发光。

[əˈnʌðər] [ˈfɑːləʊd] .
Another followed .
其他 随后 .

又一个紧随其后。

[ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l] [flɪkt] [aʊt][ɪts] [ˈɔrɪndʒ] [biːm] [ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] .
The mechanical flicked out its orange beam and cut them down .
这 机械的 轻弹 出去 它是 橙子 光束 和 切 他们 向下 .

机械装置射出橙色光束，将它们击倒。

[ə; eɪ] [rɔːr] [lʌk] [səˈsteɪnd] [ˈθʌndər] [roʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndərˈfʊt] .
A roar like sustained thunder rose across the valley , shaking the ground underfoot .
一个 吼 喜欢 持续 雷 玫瑰 穿过 这 谷 , 摇晃 这 地面 脚下 .

一声如同持续雷鸣般的轰鸣声响彻山谷，震动着脚下的土地。

[ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt][ˈfaɪər] [tɔːr] [ðə; ði] [naɪt] .
A column of white - hot fire tore the night .
一个 柱子 的 白色的 - 热的 火 撕裂 这 夜晚 .

一道炽热的火柱撕裂了夜空。

" [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ˈfærəl] [sed] [əˈlaʊd] , [rɪˈmembərɪŋ] .
" The ship , " Farrell said aloud , remembering .
" 这 船 , " 法雷尔 说 大声 , 记住 .

“那艘船，”法雷尔喃喃自语，回忆道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːfli] ['trʌblɪd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːk] ['met(ə)l] [ʃel] [læns] [ʌp] [tɔːrd]
He had a briefly troubled vision of the sleek metal shell lancing up toward
他 有 一个 简要地 麻烦 想象 的 这 光滑 金属 壳 刺伤 向上 朝向
[ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][koʊld][stɑːr] - [pɔɪnts] [huːz] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]
a black void of space powdered with cold star - points whose names he had
一个 黑色的 空白 的 空间 粉末状 和 寒冷的 星星 - 积分 谁 姓名 他 有
[fər'gɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

他脑海中闪过一个模糊的景象：一个光滑的金属外壳直冲云霄，刺向一片漆黑的太虚空空，那里散布着冰冷的星点，但他已经忘记了那些星点的名字。

[mə'ruːn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][pærədəɪs] .
marooning them all in Paradise .
荒岛 他们 全部 在 天堂 .

把他们都流放到天堂岛。

[ðə; ði] - [buːmd] [ɪn] ['gɪbsənz] [vɔɪs] , [ðoʊ] ['ɑːdli] ['eɪkən] [ænd; ənd] [streɪnd] .
The audicom boomed in Gibson's voice , though oddly shaken and strained .
这 - 蓬勃发展 在 吉布森的 嗓音 , 尽管 奇怪 摇晃 和 紧张 .

吉布森的声音通过对讲机传来，虽然听起来有些颤抖和吃力。

" [meɪd] [aɪ 'tiː] .
" Made it .
" 制成 它 .

成功了。

[ɪz][hiː; hi] [stiːl] [seɪf] , [2] ? "
Is he still safe , Xav ? "
是 他 仍然 安全的 , Xav ? "

Xav，他还安全吗？

" [seɪf] , " [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['ænsər] ['tɜːrslɪ] .
" Safe , " the mechanical answered tersely .
" 安全的 , " 这 机械的 回答 简洁地 .

“安全，”机械装置简短地回答道。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tuː] , [soʊ][fɑːr] . "
" The natives , too , so far . "
" 这 本地人 , 也 , 所以 远的 . "

“到目前为止，当地人也是如此。”

" [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['gɪbsən] [sed] .
" No thanks to him , " Gibson said .
" 不 谢谢 到 他 , " 吉布森 说 .

“这都多亏了他，”吉布森说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['kænsəld] [ðə; ði]['blæstɔːf][ɔːrdər][hiː; hi] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔːtoʊpaɪlət]
" If you hadn't canceled the blastoff order he fed into the autopilot
" 如果 你 之前没有 取消 这 升空 命令 他 美联储 进入 这 自动驾驶仪

“如果你没有取消他输入到自动驾驶仪中的发射指令.....”

" [bʌt; bət] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['ræɡɪd] ['saɪləns] : " [noʊ] , [ðæts] ['hɑːrdli] [fer] .
" But after a moment of ragged silence : " No , that's hardly fair .
" 但 后 一个 片刻 的 破烂不堪 沉默 : " 不 , 那就是 几乎 公平的 .

但一阵断断续续的沉默之后：“不，这很不公平。”

[ðoʊz] [dæmd] [mɔθs] [bi:t] [daʊn] ['li:z] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ'ti:] [tɒk] [ju:'es][tu:; tə]
Those damned moths beat down Lee's resistance in the few minutes it took us to
那些 该死的 蛾子 打 向下 李氏 反抗 在 这 很少 分钟 它 采取 我们 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
reach the ship ,
抵达 这 船 ,

那些该死的飞蛾在我们到达船上的短短几分钟内就彻底击溃了李的抵抗。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [gɔ:t][em 'i:][æz; əz] [wel] .
and nearly got me as well .
和 几乎 得到 我 作为 出色地 .

差点也害到我了。

[ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['kʌmɪŋ]
Arthur was exposed to their influence from the moment they started coming
亚瑟 曾是 裸露 到 他们的 影响 从 这 片刻 他们 开始 未来
[aʊt] .
out .
出去 .

从他们开始公开露面的那一刻起，亚瑟就受到了他们的影响。

" [ˈstraɪkərz] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] , [ˈsaʊndɪŋ] [mɔ:r] [ˈjeɪkən] [ðæn; ðən] [ˈɡɪbsənz] .
" **Stryker's voice cut in , sounding more shaken than Gibson's** .
" 史赛克 嗓音 切 在 , 听起来 更多的 摇晃 比 吉布森的 .

“斯特赖克的声音插了进来，听起来比吉布森的声音更加颤抖。

" [stænd][fæst] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **Stand fast down there** .
" 站立 快速地 向下 那里 .

“坚守阵地。”

[aɪm] ['setɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][fɜ:rst] [fler] [naʊ] .
I'm setting off the first flare now .
我是 环境 离开 这 第一的 耀斑 现在 .

我现在要点燃第一枚信号弹了。

" [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [ˈblæstɪd][ðə; ði] [naɪt] .
" **A silent explosion of light , searing and unendurable , blasted the night** .
" 一个 沉默的 爆炸 的 光 , 灼烧 和 难以忍受 , 炸毁 这 夜晚 .

“一道无声的强光爆炸，灼热而难以忍受，撕裂了夜空。”

[ˈfærəl] [kraɪd][aʊt][ænd; ənd] [ˈʃɪldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
Farrell cried out and shielded his eyes with his hands ,
法雷尔 哭 出去 和 屏蔽 他的 眼睛 和 他的 双手 ,

法雷尔惊叫一声，用手捂住了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] ['dreɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪk] ['hedɪ] [waɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]
his ecstasy of anticipation draining out of him like heady wine from a
他的 狂喜 的 预期 排水 出去 的 他 喜欢 令人陶醉 葡萄酒 从 一个
[ˈbroʊkən][ɜ:rn] .
broken urn .
破碎的 瓮 .

他心中那份兴奋和期待如同破碎的瓮中奔涌而出的美酒般消散殆尽。

[fʊl] ['meməri] [rɪ'tɜ:rnd] [nʌmɪŋli] .
Full memory returned numbingly .
满的 记忆 返回 麻木地 .

记忆力完全恢复了，感觉麻木了。

[wen] [hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ðə; ði] - [gɜ:rl][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .
When he opened his eyes again , the Falakian girl had run away .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 , 这 - 女孩 有 跑步 离开 .

当他再次睁开眼睛时，法拉基亚女孩已经逃走了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Under the merciless glare of light ,
在下面 这 无情 强光 的 光 ；

在刺眼的强光下，

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈnɔːjəs] [ˈtʃɑːrnl] [pleɪs] [ʌv; əv]
the valley was as he had first seen it — a nauseous charnel place of
这 谷 曾是 作为 他 有 第一的 已见 它 — 一个 恶心 藏尸院 地方 的
[bɑːgz][ænd; ənd] [bˈræmblz] [ænd; ənd][ˈmʌdflæts] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊd] [boʊnz] .
bogs and brambles and mudflats littered with yellowed bones .
沼泽 和 荆棘 和 泥滩 垃圾 和 泛黄 骨头 ；

山谷和他第一次见到的一样——一个令人作呕的尸骸之地，到处是沼泽、荆棘和泥滩，散落着泛黄的白骨。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [mɑːb][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ˈkaʊəd] [laɪk] [ˈgeɪpɪŋ] , [ˈwɪtləs]
In the near distance , a haggard mob of natives cowered like gaping , witless
在 这 靠近 距离 ； 一个 枯槁 暴民 的 本地人 畏缩 喜欢 张开的 ； 愚蠢
[ˈkærɪkətʃʊəz][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
caricatures of humanity ,
漫画 的 人类 ；

不远处，一群面容憔悴的土著居民蜷缩着身子，像一群张着嘴、茫然无知的滑稽人物。

[ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəʃuːt] [fler] .
faces turned from the descending blaze of the parachute flare .
面孔 转向 从 这 下降 火焰 的 这 降落伞 耀斑 ；

人们纷纷转过头去，避开降落伞照明弹缓缓落下的火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈmjuːzɪk][ɔːr] [ˈlæftər] .
There was no more music or laughter .
那里 曾是 不 更多的 音乐 或者 笑声 ；

音乐和笑声都消失了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mʌθs] [ˈflʌtəd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈfrenzi] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .
The great moths fluttered in silent frenzy , stunned by the flood of light .
这 伟大的 蛾子 飘动 在 沉默的 狂热 ， 目瞪口呆 经过 这 洪水 的 光 ；

巨大的飞蛾被耀眼的光芒惊呆了，它们无声地疯狂地扑腾着翅膀。

" [soʊ] [ðæts] [aɪ ˈtiː] , " [ˈfærəl] [θɔːt] [ˈdʌli] .
" **So that's it ,** " **Farrell thought dully** .
" 所以 那就是 它 ； " 法雷尔 想法 沉闷地 ；

“就这样吧，”法雷尔茫然地想。

" [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [brɪːd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] ,
" **They come out with the winter darkness to breed and lay their eggs** ,
" 他们 来 出去 和 这 冬天 黑暗 到 品种 和 躺 他们的 鸡蛋 ；
“它们在冬日的黑暗中出来繁殖产卵。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][ˈoʊvər][men][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈpʌl](ə)n] [ðæt] [ˈterən] [ˈwɒsps][hoʊld]
and they hold over men the same sort of compulsion that Terran wasps hold
和 他们 抓住 超过 男人 这 相同的 种类 的 强迫症 那 泰伦 黄蜂 抓住
[ˈoʊvər][ðer; ðər][hoʊst][təˈræntjʊləz] .
over their host tarantulas .
超过 他们的 主持人 狼蛛 ；

它们对人类施加的约束力，与地球上的黄蜂对它们的宿主狼蛛施加的约束力相同。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːkˈtɜːrn(ə)] .
But they're nocturnal .
但 它们是 夜 ；

但它们是夜行动物。

[ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər][kənˈtroʊl][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
They lose their control in the light .
他们 失去 他们的 控制 在 这 光 ；

他们在光线下会失去控制。

" [ɪnˈkredʒələsli] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ɪkˈspektənt] [juːˈfɔːriə] [ðæt] [hæd; həd][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,
" **Incredulously** , **he** **recalled** **the** **expectant** **euphoria** **that** **had** **blinded** **him** ,
" 难以置信地 , 他 召回 这 怀孕 欣快感 那 有 失明 他 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndə-d] ['sɪkli] :
and **he** **wondered** **sickly** :
和 他 想知道 病弱的 :

他难以置信地回想起那令他盲目的期待和兴奋，不禁感到一阵恶心：

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][ˈspaɪdə] [fiːlz] [waɪl] [aɪ ˈtiː] ['wɑːtɪz] [ɪts] [greɪv] ['biːɪŋ] [dʌg] ?
" **Is that what the spider feels while it watches its grave being dug ?**
" 是 那 什么 这 蜘蛛 感觉 尽管 它 手表 它是 严重 存在 挖 ?
“蜘蛛看着自己的坟墓被挖开时，是不是也有这种感觉？”

" [ə; eɪ][ˈsekənd] [flɛr] [bluːmd] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ][ðə; ði] ['krɪs] - [krɔːs] ['netwɜːrk]
" **A second flare bloomed far up in the fog , outlining the criss - cross network**
" 一个 第二 耀斑 盛开 远的 向上 在 这 多雾路段 , 概述 这 克里斯 - 叉 网络
[ʌv; əv] ['brɪdʒɪŋ] [ɪn][stɑːrk] ,
of bridging in stark ,
的 桥接 在 斯塔克 ,
“第二道火光在浓雾深处绽放，清晰地勾勒出纵横交错的桥梁网络，

[ˈeɪliən][ˈklærəti] .
alien clarity .
外星人 明晰 :

超乎寻常的清晰度。

[ə; eɪ] [smuːð] ['mɪnɒʊ] - [ʃeɪp] ['dɪpt] [pæst][ænd; ənd] [br'loʊ] [aɪ ˈtiː] , ['wiːvɪŋ] ['skɪlfəli] [θruː]
A smooth minnow - shape dipped past and below it , weaving skilfully through
一个 光滑的 桃花鱼 - 形状 浸入 过去的 和 以下 它 , 编织 巧妙地 通过
[ðə; ði] [meɪz] .
the maze .
这 迷宫 :

一条光滑的小鱼形生物从它身边掠过，巧妙地穿梭在迷宫之中。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [bɑːks][spʊʊk] [ə'gen] .
The mechanical's voice box spoke again .
这 - 嗓音 盒子 辐 再次 :

机械装置的语音盒再次发出声音。

" [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [gɑd] [biːm] , [2] .
" **Give us a guide beam , Xav** .
" 给 我们 一个 指导 光束 , Xav :

“给我们一个指引方向的光束，Xav。”

[wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrkəʊ] [daʊn] .
We're bringing the Marco down .
是 带来 这 马可 向下 :

我们要把马可号降下来。

" [ðə; ði] [ɪp] ['setld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʃaːdz] [ə'weɪ] , [ɪts][pɔːrt][ˈoʊpən] .
" **The ship settled a dozen yards away , its port open** .
" 这 船 定居 一个 打 码 离开 , 它是 港口 打开 :

“船停在了十几码远的地方，船舱门敞开着。”

[ˈfærəl] , [wɪð; wɪθ] ['zævɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [went][ɪnˈsaɪd][ˈheɪstɪli] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
Farrell , with Xavier at his heels , went inside hastily , not looking back .
法雷尔 , 和 泽维尔 在 他的 高跟鞋 , 去 里面 草草 , 不是 寻找 后退 :

法雷尔带着泽维尔匆匆走进屋内，头也不回。

[ˈɡɪbsən] [kraʊtʃt] [ˈmoʊʃnləs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l] , [tu:] [ɪnˈtent][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋz] [tuː; tə]
Gibson crouched motionless over his control panel , too intent on his readings to
吉布森 蹲着 静止不动 超过 他的 控制 控制板 , 也 意图 在 他的 阅读 到
[lʊk] [ʌp] .
look up .
看 向上 .

吉布森一动不动地蹲在控制面板前，全神贯注地看着读数，根本没抬头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宠物农场(Pet Farm)

第2/2页

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['straɪkə] [sed] ['ɜ:rdʒəntli] : " [hæŋ] [ɑ:n] .

Beside him , Stryker said urgently : " Hang on .

旁 他 , 史赛克 说 紧急 : " 悬挂 在 .

在他旁边，斯特赖克急切地说：“坚持住。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][set] [ə'nʌðər] [flər] , ['kwɪkli] .

We've got to get up and set another flare , quickly .

我们已经 得到 到 得到 向上 和 放 其他 耀斑 , 迅速地 .

我们得赶紧起来，再放一束信号弹。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['sɜ:dʒd] ['ʌpwəd] .

" The ship surged upward .

" 这 船 激增 向上 .

“船身猛地向上冲去。”

[ˈaʊərz] ['leɪtər] ,

Hours later ,

小时 之后 ,

几个小时后，

[ðeɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [flərs] [glər] [br'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] [mʌd]

they watched the last of the flares glare below in a steaming geyser of mud

他们 观看 这 最后的 的 这 信号弹 强光 以下 在 一个 蒸煮 喷泉 的 泥

[ænd; ənd] [skʌm] .

and scum .

和 浮渣 .

他们看着最后一束照明弹在下方冒着热气的泥浆和浮渣喷泉中闪耀。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hɒvəd] ['mouʃnləs] ,

The ship hovered motionless ,

这 船 悬停 静止不动 ,

船身静止不动地悬停着。

[ɪts]['oʊnli] [saʊnd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [drounɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər] [mæs] -

its only sound a busy droning from the engine room where her mass -

它是 仅有的 声音 一个 忙碌的 无人机 从 这 引擎 房间 在哪里 她 大量的 -

[ˈsɪnθəsaɪzər] [dɪs'tʃa:dʒd] [ə; eɪ] ['dedli] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪn'sektɪsaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtər] .

synthesizer discharged a deadly cloud of insecticide into the crater .

合成器 出院 一个 致命 云 的 杀虫剂 进入 这 火山口 .

机舱里传来一阵繁忙的嗡嗡声，那是她那台大规模合成器向陨石坑里释放了一团致命的杀虫剂。

" ['ðeɪəl] [bi:; bi][sʌm; səm]['næsti] ['kɔ:fɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

" There'll be some nasty coughing among the natives for a few days after this ,

" 将会 是 一些 可恶的 咳嗽 之中 这 本地人 为了 一个 很少 天 后 这 ,

" ['gɪbsən] [sed] .

" Gibson said .

" 吉布森 说 .

“接下来的几天，当地居民可能会出现严重的咳嗽，”吉布森说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['lɑ:rvi:]

" But it's better than being food for larvae

" 但 它是 更好的 比 存在 食物 为了 幼虫

但总比成为幼虫的食物好.....

[riˌɔːriən'teɪʃn] [wɪl] [pʊl] [ðem; ðəm][aʊt][λv; əv] [ðæt] ['pest.hoʊl][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [λv; əv] [mʌnθs] ,
Reorientation will pull them out of that pesthole in a couple of months ,
重新定向 将要 拉 他们 出去 的 那 虫洞 在 一个 夫妻 的 几个月 ,
重新调整方向, 几个月内就能让他们摆脱困境。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dekeɪd] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['reɪzɪŋ] ['kæt(ə)] [ænd; ənd] [wi:t] [ə'gen] [aʊt'saɪd] .
and another decade will see them raising cattle and wheat again outside .
和 其他 十年 将要 看 他们 提高 牛 和 小麦 再次 外部 .
再过十年, 他们又将开始在户外养牛种麦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'dæpt][fæst] . "
The young adapt fast . "
这 年轻的 适应 快速地 . "
年轻人适应能力很强。

" [ðə; ði] [jʌŋ] , [jes] , " ['straɪkə] [ə'gri:d] [λn'kʌmfətəbli, λn'kʌmfərtəbli] .
" **The young, yes** , " **Stryker agreed uncomfortably** .
" 这 年轻的 , 是的 , " 史赛克 同意 不舒服地 .
“年轻人, 是的,”斯特赖克不自在地同意道。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][ænd; ənd][fæt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" **Personally, I'm getting too old and fat for this business** .
" 亲自 , 我是 获得 也 老的 和 胖的 为了 这 商业 .
“就我个人而言, 我年纪大了, 身材也胖了, 不适合再做这行了。”

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] ['kweɪkɪŋ] .
" **He shuddered, his paunch quaking** .
" 他 颤抖 , 他的 大肚子 震动 .
他浑身颤抖, 肚子也跟着颤抖。

[ˈfærəl] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [λv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]
Farrell guessed that he was thinking of what would have happened to
法雷尔 猜对了 那 他 曾是 思维 的 什么 会 有 发生 到
[ðem; ðəm] [ɪf] ['ɡɪbsən] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [sə'septəb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]
them if Gibson had been as susceptible as they to the overpowering
他们 如果 吉布森 有 到过 作为 易受影响的 作为 他们 到 这 压倒性的
[ˌfæsr'neiʃ(ə)n] [λv; əv] [ðə; ði] [mɔθs] .
fascination of the moths .
魅力 的 这 蛾子 .
法雷尔猜测, 他是在想, 如果吉布森也像他们一样容易被飞蛾的强大魅力所吸引, 他们会发生什么事。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['krɪsəlɪdz] [tuː; tə] [ˌoʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
A few more chrysalids to open in the spring ,
一个 很少 更多的 蛹 到 打开 在 这 春天 ,
春天还会有几个蛹要破蛹而出。

[æn; ən] ['ekstrə] ['lɪtər] [λv; əv] [boʊnz] [tuː; tə] ['pʌz(ə)] [ðə; ði] [nekst] [ˌrɛklə'meɪʃənz] [kruː]
an extra litter of bones to puzzle the next Reclamations crew
一个 额外的 垃圾 的 骨头 到 谜 这 下一个 土地复垦 全体人员
又多了一堆骨头, 留给下一批复垦人员解惑.....

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [aɪ 'tiː] , " ['ɡɪbsən] [sed] .
" **That should do it** , " **Gibson said** .
" 那 应该 做 它 , " 吉布森 说 .
“应该可以了,”吉布森说。

[hiː; hi] [ʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [fləʊ] [λv; əv] [ɪn'sektɪsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] - [kən'vɜːrtər] [gruː] ['saɪlənt] [ɪn]
He shut off the flow of insecticide and the mass - converter grew silent in
他 关闭 离开 这 流动 的 杀虫剂 和 这 大量的 - 转换器 生长 沉默的 在
[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .
the engine room below .
这 引擎 房间 以下 .
他关闭了杀虫剂的输送, 下方机房里的质量转换器也安静了下来。

" ['eksɪt] [ə'hʌðər] - ['ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['bæstərd] [ˌsɪni'kɒlədʒi] . "

" Exit another Hymenop experiment in bastard synecology . "

" 出口 其他 - 实验 在 混蛋 群落生态学 . "

“又一次杂交生态学实验结束了。”

" [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] , [ɔːr] [briːd] ,

" I can understand how they might find , or breed ,

" 我 能 理解 如何 他们 可能 寻找 , 或者 品种 ,

“我能理解它们是如何找到或繁殖的，

[ə; eɪ] [naɪk'tɜːrn(ə)l] [mɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['briːdɪŋ] - [ˈsiːz(ə)n] [kən'troʊl] ['oʊvər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , " ['færəl] [sed]

a nocturnal moth with breeding - season control over human beings , " Farrell said

一个 夜 蛾 和 选育 - 季节 控制 超过 人类 生物 , " 法雷尔 说

.
:
.

“这是一种夜间活动的蛾子，其繁殖季节会对人类造成影响，”法雷尔说。

" [ænd; ænd] [haʊ] [ðeid] ['bæləns] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] - ['saɪk(ə)l] [ðæt] [kept] [ðə; ði]

" And how they'd balance the relationship to a time - cycle that kept the

" 和 如何 他们会 平衡 这 关系 到 一个 时间 - 循环 那 保留 这

[hoʊst] ['spiːʃiːz] [ə'laɪv] ,

host species alive ,

主持人 物种 活 ,

“以及它们如何平衡这种关系与维持宿主物种生存的时间周期，

[jet] ['nevər] [let] [aɪ 'tiː] [riːtʃ] [mə'tʃʊrəti] .

yet never let it reach maturity .

然而 绝不 让 它 抵达 到期 .

但永远不要让它成熟。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['spiːʃiːz] [kəm'pʌlsɪv] [kən'troʊl]

But what sort of principle would give an instinctive species compulsive control

但 什么 种类 的 原则 会 给 一个 本能 物种 强迫症 控制

['oʊvər] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌn] , [gɪb] ?

over an intelligent one , Gib ?

超过 一个 聪明的 一 , 直布罗陀 ?

但什么样的原则才能让一个凭本能行事的物种对一个有智慧的物种产生强迫性的控制力呢，吉布？

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [biːz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ?

And what did the Bees get out of the arrangement in the first place ?

和 什么 做过 这 蜜蜂 得到 出去 的 这 安排 在 这 第一的 地方 ?

那么，蜜蜂们最初从这项安排中得到了什么好处呢？

" ['gɪbsən] ['rʌgd] .

" Gibson shrugged .

" 吉布森 耸了耸肩 .

吉布森耸了耸肩。

" [wiːl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] — [ɔːr] [ɪf] — [wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] [waːsp] [hoʊldz] [ɪts]

" We'll understand the principle when — or if — we learn how the wasp holds its

" 出色地 理解 这 原则 什么时候 — 或者如果 — 我们 学习 如何 这 黄蜂 持有 它是

['spɑːdər] ['helpləs] .

spider helpless .

蜘蛛 无助 .

“当我们了解黄蜂是如何让蜘蛛束手无策的时候，我们就会明白其中的原理了。”

[ʌn'tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ges] .

Until then , we can only guess .

直到 然后 , 我们 能 仅有的 猜测 .

在此之前，我们只能猜测。

[æz; əz][fɔːr; fər][aɪˈdɛntə,faiɪŋ][ðə; ði][ˈmoʊtɪv] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd][ðə; ði] - [tuː; tə][set][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
As for identifying the motive that prompted the Hymenops to set up such a
作为 为了 识别 这 动机 那 提示 这 - 到 放 向上 这样的 一个
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,

至于探明促使赫米诺普斯人建立这种平衡的动机，

[aɪ] [daʊt] [ðæt][wiː; wi][ˈevər] [wɪl] .
I doubt that we ever will .
我 怀疑 那 我们 曾经 将要 .

我怀疑我们是否真的会这样做。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈtɜːrmɑɪt][ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [men] [bɪld] [ˈθiətəz] ？ "
Could a termite understand why men build theaters ？"
可以 一个 白蚁 理解 为什么 男人 建造 剧院 ？ "

白蚁能理解人类为什么建造剧院吗？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈpærəlel][ɪn] [ðæt] , " [ˈstraɪkə] [səˈdʒestɪd] .
" **There's a possible parallel in that , " Stryker suggested** .
" 有 一个 可能的 平行线 在 那 , " 史赛克 建议 .

“这之间可能存在某种相似之处，”斯特赖克表示。

" [ˈmeɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] .
" **Maybe this was the Hymenop idea of entertainment** .
" 或许 这 曾是 这 - 主意 的 娱乐 .

“也许这就是许米诺普人对娱乐的看法。”

[ðeɪ] [mɑɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [ˈbælkənɪz] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
They might have built the bridge as balconies , where they could see the show .
他们 可能 有 建造 这 桥 作为 阳台 , 在哪里 他们 可以 看 这 展示 .
"
"
"

他们或许把桥建成了阳台，以便观看演出。

" [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈventʃər] , " [ˈfærəl] [səˈdʒestɪd] .
" **It could have been a business venture , " Farrell suggested** .
" 它 可以 有 到过 一个 商业 风险投资 , " 法雷尔 建议 .

“这可能是一项商业投资，”法雷尔推测道。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [mʊːθ] [ˈlɑːrviː] [ɔːr][ˈpjuːpiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n][wiː; wi] [reɪz]
" **Maybe they raised the moth larvae or pupae for the same reason we raise**
" 或许 他们 提高 这 蛾 幼虫 或者 蛹 为了 这 相同的 原因 我们 增加
[ˈpoultɹi] .
poultry .
家禽 .

“也许他们饲养蛾幼虫或蛹的原因和我们饲养家禽的原因一样。”

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈsektl] [ˈtʃɪkɪn] [ræntʃ] . "
A sort of insectile chicken ranch . "
一个 种类 的 昆虫 鸡 牧场 . "

一种昆虫养鸡场。

" [ɔːr][ə; eɪ][ˈken(ə)l] , " [ˈɡɪbsən] [sed] [ˈdraɪli] .
" **Or a kennel , " Gibson said dryly** .
" 或者 一个 狗窝 , " 吉布森 说 干巴巴地 .

“或者狗窝，”吉布森冷冷地说。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [bred] [mʊθs] [fɔːr; fər][pets] , [æz; əz][wiː; wi] [briːd] [dɔːgz] .
" **Maybe they bred moths for pets , as we breed dogs** .
" 或许 他们 繁殖 蛾子 为了 宠物 , 作为 我们 品种 狗 .

“也许他们像我们饲养狗一样饲养蛾子作为宠物。”

" ['færəl] ['grɪmɪst] ['sɪkli] , [rɪ'vɔɪltɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **Farrell grimaced sickly , revolted by the thought .**
" 法雷尔 做了个鬼脸 病弱的 , 反抗 经过 这 想法 .

法雷尔厌恶地皱起眉头，一想到这件事就感到反胃。

" [ə; eɪ][pet][fɑ:rm] ?
" **A pet farm ?**
" 一个 宠物 农场 ?

“宠物农场？”

[gɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ]['daɪət][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] !
God , what a diet to feed them !
上帝 , 什么 一个 饮食 到 喂养 他们 !

天哪，这得喂它们吃什么啊！

" ['zævɪr] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][treɪ][wɪð; wɪθ] [θri:] ['sti:mɪŋ] ['kɔ:fi] -
" **Xavier came up from the galley , carrying a tray with three steaming coffee -**
" 泽维尔 来了 向上 从 这 厨房 , 携带 一个 托盘 和 三 蒸煮 咖啡 -
[bʌlbz] .
bulbs .
灯泡 .

“泽维尔从厨房上来，端着一个托盘，上面放着三个热气腾腾的咖啡球。

['færəl] , [sti:l] ['pɒndəriŋ] [ðə; ði][prɑ:bləm][ʌv; əv] ['bæləns] [brɪ'twi:n] ['dɑ:mɪnənt][ænd; ənd]['dɑ:mɪnɪtɪd]
Farrell , still pondering the problem of balance between dominant and dominated
法雷尔 , 仍然 沉思 这 问题 的 平衡 之间 主导的 和 占主导地位
['spi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,

法雷尔仍在思考优势物种和劣势物种之间的平衡问题，

[faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [wʌt] [went][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ə'lɜ:rt]
found himself wondering for the thousandth time what went on in the alert
成立 他自己 好奇 为了 这 千分之一 时间 什么 去 在 在 这 警报
[pə:zɪ'tra:nɪk][breɪn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] - ['fi:tʃərləs] [feɪs] .
positronic brain behind the mechanical's featureless face .
正电子 脑 在后面 这 - 无特征 脸 .

他第一百次想知道，在机械人毫无特征的脸庞背后，那个警觉的电子大脑里究竟在想些什么。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] , [2] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **What do you think , Xav ? " he demanded .**
" 什么 做 你 思考 , Xav ? " 他 要求 .

“你觉得怎么样，Xav？”他问道。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['moʊtɪv] [wʊd] [ju:; jʊ][seɪ] ['prɑ:ɪmptɪd][ðə; ði] - [tu:; tə][set][ʌp] [sʌt] [ə; eɪ]
" **What sort of motive would you say prompted the Hymenops to set up such a**
" 什么 种类 的 动机 会 你 说 提示 这 - 到 放 向上 这样的 一个
['bæləns] ? "
balance ? " "
平衡 ? " "

“你认为促使赫米诺普斯人建立这种平衡的动机是什么？”

" [ɪ,vælju'eɪ(ə)n][ʌv; əv]['eɪliən] [məʊtɪ'veɪʃnz] , ['kɑ:nvɜ:rsli] , " [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [sed] ,
" **Evaluation of alien motivations , conversely , " the mechanical said ,**
" 评估 的 外星人 动机 , 反过来 , " 这 机械的 说 ,

“相反，是对外星人动机的评估，”机械师说道。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɛkləˈmeɪʃənz] [ˈhændbʊk] [kwʊðˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈstraɪkə] [hæd; həd] [brɪˈɡlən] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər]
finishing the Reclamations Handbook quotation which Stryker had begun much earlier
精加工 这 土地复垦 手册 引述 哪个 史赛克 有 开始 很多 早些时候
，
，
，

完成了斯特赖克很早就开始引用的《垦荒手册》中的一段话。

" [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][kæən; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [ʌv; əv]
" **is essentially impossible because there can be no common ground of**
" 是 本质上 不可能的 因为 那里 能 是 不 常见的 地面 的
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .
"这基本上是不可能的，因为不可能有共同的理解基础。"

" [aɪ ˈtiː] [ˈsentərd] [ðə; ði] [treɪ] [ˈniːtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ɪn][pəˈlaɪt]
" **It centered the tray neatly on the charting table and stood back in polite**
" 它 居中 这 托盘 整齐地 在 这 图表 桌子 和 站立 后退 在 有礼貌的
[bat; bæt] [ʌnˈmiːniəl] [ˈdefərəns] [waɪl] [ðeɪ] [sʌkt] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈkɔːfi] - [bʌlbz] .
but unmenial deference while they sucked at their coffee - bulbs .
但 不卑微的 尊重 尽管 他们 真烂 在 他们的 咖啡 - 灯泡 .
"它把托盘整齐地放在绘图桌中央，然后礼貌而谦卑地站在一旁，看着他们吮吸着咖啡球。"

" [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ˈzævɪr] [went][ɑːn] ,
" **A greater mystery to me , " Xavier went on ,**
" 一个 更大的 神秘 到 我 , " 泽维尔 去 在 ,
"对我来说，这更是个谜，"泽维尔继续说道。

" [ɪz][ðə; ði][kənˈdʒenɪt(ə)l] [ˈrestləsnəs] [ðæt][ˈdraɪvz][men][frʌm; frəm][ðər; ðər][oʊn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
" **is the congenital restlessness that drives men from their own comfortable**
" 是 这 先天性 躁动不安 那 驱动 男人 从 他们的 自己的 舒服的
[wɜːrld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒəz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [hɪr] .
worlds to such dangers as you have met with here .
世界 到 这样的 危险 作为 你 有 遇见 和 这里 .
"正是这种与生俱来的不安分驱使人们离开自己舒适的世界，去面对你们在这里遇到的种种危险。"

[haʊ] [kæən; kən][aɪ][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [məʊtɪˈveɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪlɪən][ˈpiːp(ə)l] ?
How can I understand the motivations of an alien people ?
如何 能 我 理解 这 动机 的 一个 外星人 人们 ?
我如何才能理解外星民族的动机?
[aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˌʌndərˈstænd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [em ˈiː] .
I do not even understand those of the race that built me .
我 做 不是 甚至 理解 那些 的 这 种族 那 建造 我 .
我甚至不了解那些造就我的种族。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈblæŋkli] , [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈprɑːbləm]
" **The three men looked at each other blankly , disconcerted by the ancient problem**
" 这 三 男人 看起来 在 每个 其他 茫然地 , 不安 经过 这 古老的 问题
[soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [poʊzd] .
so unexpectedly posed .
所以 不料 摆拍 .
"这三个人面面相觑，茫然不知所措，因为这个古老的问题突然抛了出来。"

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstraɪkə] [huː] [ˈʃiːpɪʃli] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
It was Stryker who sheepishly answered it .
它 曾是 史赛克 WHO 羞怯地 回答 它 .
是斯特赖克不好意思地回答了这个问题。

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] , [2] , " [hiː; hi] [sed] [ˈraɪli] .
" That's nothing for you to worry about , Xav , " he said wryly .
" 那就是 没有什么 为了 你 到 担心 关于 , Xav , " 他 说 略带讽刺地 .
"这没什么好担心的, Xav,"他讽刺地说。

" [ˈniːðər] [duː][wiː; wi] . "
" Neither do we . "
" 两者都不 做 我们 . "
"我们也没有。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

